

Всесоюзный
Центр
Переводов

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО
РЕПРОГРАФИИ



109

МОСКВА 1987

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 109

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО РЕПРОГРАФИИ

С о с т а в и т е л ь

Р.Н.Зуев

П о д р е д а к ц и е й

Г.В. Толкачева

О Т С О С Т А В И Т Е Л Я

В предлагаемый выпуск включены более 900 новых терминов по репрографии, появившиеся в последние годы в англоязычной специальной литературе.

При его составлении были использованы журналы, книги, справочники, каталоги, проспекты зарубежных фирм, а также описания изобретений по репрографии на английском языке. Источником русской терминологии послужили отечественные периодические издания, труды советских авторов, государственные стандарты.

Предложения и замечания по содержанию настоящего выпуска просим направлять по адресу:
117218, МОСКВА, В-218, ул. КРЖИЖАНОВСКОГО, д. 14, корп. 1, ВЦП.

А

1. AC corona discharge
коронный разряд, возбуждаемый переменным током /напр., в электрофотографии/

2. adhered toner
притянутый тонер; прилипший тонер /напр., к экспонированным участкам электрофотографического слоя/

3. adhesive transfer
адгезионный перенос /способ переноса электростатического порошкового изображения с поверхности, на которой оно было сформировано, на бумагу с липким слоем путем прижима/

4. aerosol development
аэрозольное проявление /при котором заряженные частицы мелкодисперсного тонера находятся во взвешенном состоянии в воздухе или газе/
см. также powder cloud development

5. ambipolar development
двуполярное проявление /скрытого электростатического изображения/

6. ammonia developed diazotype process
диазографический процесс

с проявлением /скрытого изображения/ аммиаком

7. ammonia-type diazo copying machine
диазокопировальный аппарат с /сухим/ проявлением аммиаком

8. amorphous selenium electrophotographic plate
/электрофотографическая/ пластина с аморфным селеновым электрофотослоем

9. aperture adhesive
липкая лента по краям окна /апертурной карты/

10. asphalt copying process
"асфальтовый" способ копирования

11. auto-focus viewing and reproducing apparatus
читально-копировальный аппарат с автофокусировкой

12. auto-processor reprography system
репрографическая установка с устройством автоматической обработки /копий/

В

1. background developer deposition

осаждение /частиц/ проявителя на участках фона

2. back projection viewing screen
светопропускающий /просмотровый/ экран /экран, напр., читально-копировального аппарата, имеющий светопропускающую поверхность, рассеивающую прошедший сквозь нее световой поток/

3. belt-like photosensitive member
ленточный фоторецептор; ленточный фоточувствительный носитель /изображения/

4. black-and-white copying
черно-белое копирование; черно-белая печать; печать черно-белых материалов

5. black deposit of toner particles
осажденный слой частиц черного тонера

6. blip
счетная метка /на рулонном микрофильме/
см. также document mark

7. blip-counting reader-printer
читально-копировальный аппарат с подсчетом меток /для поиска нужного кадра рулонного микрофильма/

8. blow-back
1. средства для получения увеличенных изображений с микрофильма /в микрофиль-

мирующем аппарате/
2. просмотр с увеличением
см. также re-enlarging facilities

9. blue diazo original
оригинал на синем диазоматериале

10. blue-line print
диазокопия; синька

11. book holder
держатель для книг /напр., при их микрофильмировании/

12. book/sheet carrier
держатель /для/ книг или листов

13. book support
см. book holder

14. bound original
сброшюрованный оригинал

15. brown diazo original
оригинал на коричневом диазоматериале

16. brush development
проявление кистью; проявление щеткой

С

1. camera microfilm
микрофильм первого поколения; микрофильм-оригинал
см. first-generation microfilm

2. camera-processor
съемочно-проявочное устройство

3. carbonless copying
paper
копировальная бумага без
пигментного слоя
см. также self-copy paper

4. card-mounted
microfilm
микрофильм, смонтированный
в апертурную /перфо/-
карту

5. card reproducing
device
1. устройство для копиро-
вания микрокарт 2. ус-
тройство для копирования
апертурных карт

6. card-to-card
printer
дубликатор для копирова-
ния микрокарт или апертур-
ных карт /в последнем
случае с апертурной кар-
ты-оригинала на пленку,
смонтированную в апертур-
ную карту/

7. card-to-roll
duplicator
дубликатор для копирова-
ния микрокарт или апертур-
ных карт на рулонный ма-
териал

8. carrier beads, pl
сферические частицы но-
сителя /напр., тонера/

9. catadioptric
projection printer
аппарат с зеркально-лин-
зовой оптической системой

для проекционного копиро-
вания

10. charge image
зарядное изображение;
зарядный рельеф

11. charge migration
imaging system
система получения изобра-
жения на основе миграции
зарядов /в электрофото-
графии/

12. charge quenching
apparatus
устройство для /частич-
ной/ нейтрализации эле-
ктрического заряда /в
электрофотографическом
аппарате/

13. charged copy
member
заряженный копируемый
материал

14. charging elect-
rode
коронирующий электрод
/в коронном электризато-
ре электрофотографичес-
кого аппарата/

15. cleaning lamp
лампа для очистки /напр.,
фоторецептора от частиц
тонера путем разрядки
засветкой/

16. cleaning roller
очистной валик /для
очистки электрофотографи-
ческого цилиндра от ос-
татков тонера/

17. clear copy
чистая копия; светлая
копия; прозрачная копия

18. coated paper electrophotography
электрофотография на бумаге с полупроводниковым слоем

19. collating document feeder
устройство подачи и подборки документов

20. color accenting copying machine
аппарат для цветного копирования с выделением отдельных участков

21. color printing machine
аппарат для цветного копирования

22. color reproduction device
устройство для цветного копирования

23. compact copier
компактный копировальный аппарат; малогабаритный копировальный аппарат

24. complex salt diazotype photographic material
диазографический фотоматериал на основе комплексной соли

25. computer output microfilm system
система вывода /данных/ из ЭВМ на микрофильм; КОМ-система

26. computer output microform catalog reader
считывающее устройство

для каталогов, подготовленных методом микрофильмирования на выходе ЭВМ

27. conductive base support
электропроводящая подложка /напр., копировального материала/

28. conductive substrate
см. conductive base support

29. conductivity image
электропроводящее изображение; изображение, обладающее электропроводностью

30. consistent copies, pl
копии постоянного качества

31. constant current biasing transfer system
система переноса /электрофотографического изображения/ при смещении стабилизированным током

32. contact copying
контактное копирование /репрографическое копирование оригинала, в процессе которого репрографический носитель изображения экспонируется в непосредственном контакте с оригиналом/

33. contact fuser
контактное термозакрепляющее устройство

34. contact paper
бумага для контактного копирования
35. contact printer
контактно-копировальный аппарат; аппарат для контактного копирования
36. contact printing
см. contact copying
37. contact printing apparatus
контактно-копировальный аппарат; аппарат контактной печати
38. contact printing paper
см. contact paper
39. contact reproduction
см. contact copying
40. contact transfer copying apparatus
/электрофотографический/ копировальный аппарат с контактным переносом изображения
41. contact transfer electrostatic printing
электростатическое копирование с контактным переносом /изображения/
42. continuous image microfilm
микрофильм с непрерывным изображением
43. continuous-tone electrophotography
полутонная электрофотография

44. continuous-tone reproduction
1. репродуцирование полутонных изображений
2. полутонная репродукция
см. также half-tone reproduction
45. convenience copying
копирование /документов/ для сотрудников /для срочного ознакомления и в дело/
46. copier
копировальный аппарат
47. copier drum
цилиндр копировального аппарата
48. copier-duplicator
копировально-множительный аппарат
49. copier photoreceptor
фоторецептор /электрофотографического/ копировального аппарата
50. copyboard lighting system
осветительная система оригиналодержателя
51. copy card
апертурная карта для копирования /т.е. с неэкспонированной пленкой в окне/
52. copy darkness
см. copy density
53. copy density
/оптическая/ плотность копии

54. copy duplexing
получение двусторонней
копии; копирование /ори-
гинала/ с двух сторон

55. copy duplication
размножение копий; копи-
рование

56. copy duplicator
1. дубликатор 2. копиро-
вально-множительный ап-
парат

57. copy duplicator
machine
копировально-множительная
установка /напр., содер-
жащая фотокопировальный
и множительный аппараты/

58. copy exposure
1. съемка оригинала; ко-
пирование 2. экспозиция
при копировании

59. copy image
1. изображение копии
2. изображение оригинала

60. copying easel
репродукционный станок

61. copying jobs, pl
копировальные работы

62. copying magnifica-
tion
увеличение при копирова-
нии

63. copying magnifi-
cation setting
device
устройство для задания
увеличения при копирова-
нии

64. copy member
копировальный материал

65. copy outlet
выходное отверстие для
копии /напр., в копиро-
вальном аппарате/

66. copy path
путь прохождения копии
/напр., в копировальном
аппарате/

67. copy receiver
устройство приема копий
/напр., лоток/

68. copy sheet
лист для копирования;
копировальный лист

69. copy table
копировальный станок
/напр., контактно-копи-
ровальный/

70. copy transport
path
путь перемещения копии
/напр., в копировальном
аппарате/

71. copy web
ленточный копировальный
материал

72. corner registra-
tion device
устройство совмещения
угла /напр., оригинала
с копировальной бумагой/

73. corona charging
зарядка коронным разря-
дом /напр., электрофото-
графического слоя/

74. corona charging
apparatus
коротрон; коронный
электризатор

75. corona discharging device
коронный разрядник

76. corona sensitization
очувствление коронным разрядом /напр., фотополупроводникового слоя/

77. corona wire
коронирующая проволочка

78. corotron
коротрон /тип коронного электризатора/

79. crisp copy
резкая копия; чистая копия

80. current-limiting layer
токоограничивающий слой

81. cut fiche copy
отрезанная копия микрофиши; отрезанный дубликат микрофиши

82. cut film master
отрезанный оригинал /напр., микрофиши/ на пленке

83. cutting lines, pl
метки для разрезки /линии, наносимые на оригинал или пленку и используемые при последующей автоматической резке копий/

84. cutting marks, pl
см. cutting lines

D

1. dark potential fall
спад потенциала в темноте

2. daylight developer
1. устройство для проявления при дневном свете
2. проявитель для работы при дневном свете

3. daylight development
проявление при дневном свете

4. daylight-loading spool
бобина /напр., с микропленкой/ для зарядки на свету

5. daylight magazine
кассета для /пере/зарядки при дневном свете

6. daylight spool
см. daylight-loading spool

7. DC corona discharge
коронный разряд, возбуждаемый постоянным током /напр., в электрофотографии/

8. decolorizer
обесцвечивающее вещество; обесцвечивающее средство

9. deformable film
деформируемая пленка

10. deformation development
проявление термопластического материала; получение микрорельефа на термопластическом слое /методом термического проявления/

11. demagnification ratio

кратность уменьшения
см. также reduction ratio

12. detack

снимать остаточный статический заряд

13. developer brush

см. development brush

14. developer charge

заряд /частиц/ проявителя

15. developer conveyor device

транспортёр для /подачи/ проявителя

16. developer mix/ture/

проявляющая смесь

17. developer powder

проявляющий порошок
см. также electrographic toner

18. developer reduction potential

восстановительный потенциал проявителя; потенциал восстановления проявителя

19. developer supporting member

элемент, несущий проявитель

20. developing electrode contamination prevention system

устройство защиты проявляющего электрода от загрязнения

21. developing liquid recovery device

устройство восстановления жидкого проявляющего состава

22. development brush

проявляющая кисть; проявляющая щетка

23. development electrode bias

напряжение смещения на проявляющем электроде

24. development plate

проявляющий электрод /в виде пластины/

25. diazo composition
диазокомпозиция /для диазографии/

26. diazo copying machine

диазोकопировальный аппарат; светокопировальный аппарат

см. также diazo reproducing machine

27. diazo-duplicate
диазодубликат /дубликат, напр., микрофиши, полученный на диазопленке/

28. diazo electro-photographic member

электрофотографический диазоматериал

29. diazo film master

1. оригинал на диазопленке 2. копия первого поколения на диазопленке /для изготовления дубликатов, напр., микрофиш/

30. diazo microfilm

1. микрофильм на диазо-

пленке 2. диазомикро-
пленка

31. diazo model
модель /напр., дублика-
тора микрофиш/ для диа-
зопленки

32. diazo printer
диазокопировальный аппа-
рат; светокопировальный
аппарат; диазодубликатор
/напр., микрофиш/
см. также dyeline printer

33. diazoprocess
диазография /способ репро-
графии с использованием
диазосоединений, чувстви-
тельных к излучению УФ-
области спектра/; диазо-
графический процесс; диа-
зопроцесс
см. также diazotype pro-
cess

34. diazo processing
apparatus
устройство для обработки
диазоматериалов

35. diazo reproducing
machine
см. diazo copying machine

36. diazotype copier
диазокопировальный аппа-
рат; светокопировальный
аппарат

37. diazotype film
developer
устройство для проявления
диазопленки

38. diazotype process
см. diazoprocess

39. diazotype radio-

graphic duplicat-
ing system

рентгендиазографическая
копировальная система

40. diazotype tracing
paper
диазокалька

41. dichroic repro-
duction
двухцветное копирование

42. dichroic sensi-
tizer
дихроичный сенсibiliза-
тор

43. dichromated
photoresist
бихроматный фоторезис

44. dichromatic copy
двухцветная копия

45. dielectric imag-
ing material
диэлектрический регист-
рирующий материал

46. dielectric imag-
ing surface
диэлектрическая поверх-
ность формирования
изображения

47. diffusion
printing
см. diffusion transfer
copying

48. diffusion
transfer copying
копирование с диффузи-
онным переносом /кон-
тактное копирование,
при котором в процессе
обработки экспонирован-

ного репрографического носителя происходит диффундирование из передающего слоя веществ, формирующее изображение в приемном слое/

49. direct duplicating film
пленка для прямого дублирования

50. direct positive material
прямопозитивный /фото/материал

51. direct-viewing image
прямое изображение

52. directly updatable micrographics system

микрографическая система с использованием непосредственно "изменяемых" микроформ /позволяющих корректировку и пополнение записанной информации/

53. document copier
аппарат для копирования документов

54. document feeder
устройство подачи документов

55. document handler
устройство подачи документов /в копировальном аппарате/

56. document mark
счетная метка
см. blip

57. document photography
/фото/съемка документов; фотографирование документов; фотокопирование документов

58. documentary reproduction
копирование документов; репрография

59. dot screen reproduction
репродуцирование через точечный растр

60. double corona charging
зарядка двумя коронными разрядами /напр., электрофотографического слоя/

61. drum cleaning device
устройство для очистки цилиндра /напр., электрофотографического копировального аппарата/

62. dry copier
копировальный аппарат с сухим проявлением

63. dry copying
сухое копирование /без мокрой обработки/

64. dry developing system
система /напр., копирования/ с сухим проявлением

65. dry development
сухое проявление /проявление газообразными или сухими веществами/

66. dry imaging sheet
лист для получения изображения сухим способом
67. dry process
electrophotography
электрофотография с сухим процессом /проявления скрытого электростатического изображения/
68. dry process material
материал для сухого процесса
69. dry reader-printer
читально-копировальный аппарат с сухим проявлением
70. dual flash fuser
термозакрепляющее устройство с двумя импульсными лампами
71. dual mode printing machine
копировальный аппарат с двумя режимами работы
72. dull copy
темная копия
73. duplex copy
двусторонняя копия
74. duplex copy sheet
лист для копирования с двух сторон
75. duplex imaging
получение изображения на двух сторонах /напр., копировального листа/
76. duplexing
1. дуплексная съемка /съемка оригинала, при которой на пленку одновременно экспонируются лицевая и обратная стороны документа/ 2. двустороннее копирование; копирование с двух сторон /на один лист/
77. duplex mode
1. режим двустороннего копирования 2. режим дуплексной съемки /оригинала/
78. duplex paper
бумага для двустороннего копирования
79. duplicate film
1. пленка для дублирования 2. пленка с дубликатами /напр., микрофиш/
80. duplicate microfiche
микрофиша-дубликат
81. duplicate microfilm
микрофильм-дубликат
82. duplicate roll
рулон с дубликатами /напр., микрофиш/
83. duplicating service
копировально-множительная служба
84. dyeline printer
см. diazo printer
85. dyeline process
см. diazoprocess
86. dye-sensitized zinc oxide powder
порошок окиси цинка, сен-

сублимированный красителем

87. dye-transfer printing

копирование с переносом красителя

Е

1. electrical image formation technique

электростатический метод формирования изображения

2. electrically charged carrier

носитель с электростатическим зарядом

3. electrically conductive paper

электропроводящая бумага

4. electrically insulating overcoating

электроизолирующий верхний слой /напр., на электрофотографической пластине/

5. Electrofax process
способ "Электрофакс" /способ электрофотографии с получением изображений непосредственно на фотополупроводниковой бумаге/

6. electrographic development

электро/фото/графическое проявление, проявление электро/фото/графического изображения

7. electrographic development apparatus

устройство для проявления

электро/фото/графического изображения; проявочное устройство электро/фото/графического аппарата

8. electrographic image

электрографическое изображение

9. electrographic image pattern

структура электрографического изображения см. electrographic image

10. electrographic recording process

процесс электрографической регистрации

11. electrographic sheet

электрографический листовый материал

12. electrographic toner

электрографический тонер /составная часть электрографического проявителя дисперсного состава, частицы которого заряжены электрически и при проявлении электрофотографического носителя образуют видимое изображение копии оригинала/ см. developer powder

13. electrographic toning

нанесение электрографического тонера /напр.,

на электрофотографический материал/

14. electrography

1. электрография 2. электрографирование
см. также electrophotography

15. electrolytic imaging

получение изображения электролитическим способом

16. electrolytic recording

электролитическая регистрация /информации/

17. electronographic emulsion

электронографическая эмульсия; электронографический эмульсионный слой

18. electrophoretic imaging

получение изображения электрофорезным способом

19. electrophoretic imaging member

электрофоретический регистрирующий материал

20. electrophoretic imaging suspension

суспензия для получения изображения электрофорезным способом

21. electrophoretic migration imaging process

миграционный электрофорезный способ получения изображения

22. electrophotocopy ductography

фотоэлектрокондуктография

23. electrophotocopier

электрофотокопировальный аппарат

24. electrophotographic carrier

электрофотографический носитель изображения /репрографический носитель изображения оригинала, в котором изображение формируется на фотополупроводниковом рабочем слое/

25. electrophotographic color process

цветной электрофотографический процесс

26. electrophotographic copier of transfer type

электрофотографический аппарат с переносом изображения

27. electrophotographic copying apparatus of slit exposure type

щелевой электрофотографический копировальный аппарат

28. electrophotographic corona discharge device

коронный разрядник электрофотографического аппарата

29. electrophotographic developer
1. электрофотографический проявитель; проявитель электрофотографического изображения 2. электрофотографическое проявочное устройство
30. electrophotographic development
электрофотографическое проявление; проявление /скрытого/ электрофотографического изображения
31. electrophotographic duplicator
1. электрофотографический копировально-множительный аппарат 2. электрофотографический дубликатор /напр., микрофиш/
32. electrophotographic film
электрофотографическая пленка /электрофотографический носитель микроизображения в виде прозрачной пленки, используемой для изготовления микроформ/
33. electrophotographic fixing device
устройство для закрепления электрофотографического изображения; закрепляющее устройство электрофотографического аппарата
34. electrophotographic fusing apparatus
устройство термического
- закрепления электрофотографического изображения /спеканием частиц проявляющего порошка/
35. electrophotographic halftone printing machine
электрофотографический аппарат для печати полутоновых изображений
36. electrophotographic inter-layer
электрофотографический промежуточный слой
37. electrophotographic layer
электрофотографический слой; электрофотослой
38. electrophotographic liquid developing system
устройство для жидкостного проявления электрофотографического изображения
39. electrophotographic liquid toner process
электрофотографический процесс с использованием жидкого тонера
40. electrophotographic microfilm
микрофильм на электрофотографической пленке
41. electrophotographic microfilm printer
электрофотографический аппарат для копирования микрофильмов

42. electrophotographic microform
микроформа на электрофотографическом материале

43. electrophotographic nonimpact printer
электрофотографическое печатающее устройство безударного действия; электрофотографическое безударное печатающее устройство

44. electrophotographic paper
электрофотографическая бумага /электрофотографический носитель, используемый для получения штриховых копий оригиналов, а также увеличенных копий с микроформ/; электрофотобумага

45. electrophotographic photoconductor
фотопроводник для электрофотографии

46. electrophotographic photoreceptor
электрофотографический фоторецептор /светочувствительный элемент электрофотографического аппарата/

47. electrophotographic platemaking
изготовление печатных форм электрофотографическим способом

48. electrophotographic properties, pl

электрофотографические свойства /напр., слоя/

49. electrophotographic recording medium
электрофотографическая регистрирующая среда; регистрирующая среда для электрофотографии

50. electrophotographic recording sheet
электрофотографический регистрирующий листовой материал

51. electrophotographic reproduction sheet
электрофотографический копировальный листовой материал

52. electrophotographic sheet
лист электрофотографического материала; листовой электрофотографический материал

53. electrophotographic speed
электрофотографическая чувствительность /напр., пленки/

54. electrophotographic technology
1. технология получения электрофотографического изображения 2. электрофотографическая техника

55. electrophotographic typesetter

электрофотографическая
наборная машина

56. electrophoto-
graphic web ma-
terial

электрофотографический
рулонный материал

57. electrophoto-
graphy

1. электрофотография /спо-
соб репрографии с исполь-
зованием носителей, эле-
ктрические свойства ко-
торых изменяются под дей-
ствием излучения/
2. электрофотографирова-
ние

58. electroradiograph
электрорентгенограмма

59. electroradio-
graphy

электрорентгенография

60. electrostatically
charged image

зарядное изображение; за-
рядный рельеф

61. electrostatic
charge image

зарядное изображение;
зарядный рельеф

62. electrostatic
charge pattern

см. electrostatic charge
image

63. electrostatic
charging device
of the corona
discharge type

коронный электризатор

64. electrostatic
copier

электрографический ко-
пировальный аппарат

65. electrostatic
developing
process

способ проявления элект-
ростатического изображе-
ния

66. electrostatic
direct copying
прямое электро/фото/-
графическое копирова-
ние

67. electrostatic
dry toner
transfer

электростатический пе-
ренос сухого тонера

68. electrostatic
electrophoto-
graphy

см. electrophotography

69. electrostatic
image developer

1. устройство для про-
явления /скрытого/ эле-
ктростатического изобра-
жения 2. проявитель
/скрытого/ электроста-
тического изображения

70. electrostatic
liquid developer
applicator

электростатический ап-
пликатор жидкого проя-
вителя

71. electrostatic
lithoprinting

электростатическая
плоская печать

72. electrostatic
powder

электростатически заряженный порошок /напр., проявляющий/

73. electrostatic powder coating

слой электростатически заряженного порошка

74. electrostatic recorder

1. электрографическое регистрирующее устройство

2. электрографический аппарат

75. electrostatic recording apparatus

см. electrostatic recorder

76. electrostatic recording paper

электрографическая бумага

77. electrostatic transfer copying

электро/фото/графическое копирование с переносом изображения; ксерография

78. electrostatic graphic carrier

см. electrophotographic carrier

79. electrostatic graphic imaging

получение изображения электрографическим способом

80. electrostatic graphic printing machine

электрофотографический копировальный аппарат

81. electrothermography

электротермография; термоэлектрография

82. encapsulated toner

капсулированный тонер

83. endless conductive belt

бесконечная электропроводящая лента

84. engineering microfilm system

система микрофильмирования инженерно-технической документации

85. engineering micrographics

устройства микрофильмирования инженерно-технической документации

86. enlarged copy

увеличенная копия
см. также magnified copy

87. enlargement ratio

кратность увеличения /число, показывающее, во сколько раз увеличено репрографическое изображение оригинала на копии/
см. также magnification ratio

88. enlarger printer

копировально-увеличительный аппарат /репрографический аппарат для получения увеличенных копий микроизображения/

89. excess toner

избыточный тонер; избыток тонера; излишек тонера

Ф

1. fast reproduction system
система быстрого копирования
2. fiche
микрофиша
см. также microfiche
3. fiche cutter
устройство для разрезки микрофиш /полученных путем копирования на рулонной пленке/
4. fiche-sized aperture card
апертурная /перфо/карта размером с микрофишу
5. film card
микрокарта /на пленке/
6. film jacket
джеккет
см. также jacket
7. film master
оригинал микрофильма;
оригинал на пленке
8. film strip
см. microfilm strip
9. filming
микрофильмирование; съемка на пленку
10. final printed product
конечный отпечаток
11. fine line lithography
прецизионная литография
12. finely divided toner
тонкоизмельченный тонер;
тонкодисперсный тонер
13. finished copy
готовая копия
14. first-generation image
изображение первого поколения; изображение-оригинал
15. first-generation microfilm
микрофильм первого поколения /микрофильм, изготовленный в результате непосредственного фотографирования документа/
см. также camera microfilm
16. first reproduction microfilm
микрофильм второго поколения /микрофильм, полученный в результате копирования микрофильма первого поколения/;
первая копия микрофильма
17. fix the toner image
закреплять порошковое изображение
18. fixation roller
см. fixing roller
19. fixed image
закрепленное изображение
20. fixed reduction
постоянное уменьшение /напр., при микрофильмировании/
21. fixer
устройство для закрепления /напр., проявленно-го изображения/

22. fixing roller
закрепляющий валик /напр.,
в устройстве термического
закрепления/

23. flash fuser
термозакрепляющее устрой-
ство с импульсной лампой

24. flash fusing lamp
импульсная лампа для тер-
мического закрепления
/спеканием/

25. flash fusing system
система термического за-
крепления /с/ импульсной
лампой

26. flat
пластина /прижимная или
выравнивающая, в фильмо-
вом канале читально-копи-
ровального аппарата/

27. flatbed camera
микрофильмирующий аппарат
статической съемки
см. также planetary ca-
mera

28. flatbed microfilmer
см. flatbed camera

29. flat copy
неконтрастная копия; "вя-
лая" копия

30. flow camera
аппарат динамической съем-
ки
см. также rotary camera

31. flow-type copying
camera
копировальный аппарат ди-
намической съемки
см. также rotary camera

32. frame-by-frame
microfilming

покадровое микрофильми-
рование

33. frost deforma-
tion
деформация типа "мороз";
"морозная" деформация

34. frost deformation
process
/фототермопластический/
процесс с "морозной" за-
писью

35. frost image
"морозное" изображение

36. full-size/d/
copy
полноразмерная /репро-
графическая/ копия

37. full-size/d/
image
полноразмерное /репро-
графическое/ изображе-
ние /репрографическое
изображение оригинала,
линейные размеры которо-
го равны линейным разме-
рам оригинала/

38. full-size/d/
photocopying
фотокопирование без из-
менения масштаба /изо-
бражения/

39. full-size/d/
print
см. full-size/d/ copy

40. full-tone
original
оригинал сплошного тона

41. fur brush system
система /проявления/ с
меховой щеткой

42. fuser
термозакрепляющее устройство /закрепляет путем нагрева порошкового изображения до температуры спекания порошка/

43. fuser apparatus
см. fuser

44. fuser assembly
узел термического закрепления
см. также fuser

45. fusing
1. термическое закрепление; закрепление спеканием /порошкового изображения/ 2. спекание /напр., порошка/

46. fusing apparatus
см. fuser

47. fusing intensity
интенсивность теплового излучения при термозакреплении

G

1. gammascop
прибор для определения коэффициента контрастности /проявляемых материалов/

2. gap transfer
бесконтактный перенос /напр., изображения/

3. gaseous development
проявление газообразным веществом

4. graphic arts camera

репродукционный фотоаппарат

5. graphic arts film
фототехническая пленка /черно-белая негативная фотопленка, предназначенная для репродуцирования штриховых и тоновых оригиналов/

H

1. half-tone development
проявление полутоновых изображений

2. half-tone imaging
получение полутоновых изображений

3. half-tone print
полутоновый отпечаток; полутоновая копия

4. half-tone printing machine
аппарат для печати полутоновых изображений

5. half-tone process
полутоновый способ /напр., копирования/

6. half-tone reproduction
1. репродуцирование полутоновых изображений
2. полутоновая репродукция
см. continuous-tone reproduction

7. hand printing
печатание ручным способом

8. hard copy
документальная копия
копия на бумаге
9. heat fix an image
закреплять изображение
термическим способом
10. heat and pressure
fuser
устройство термосилового
закрепления /термическое
закрепление при одновре-
менном силовом воздейст-
вии, напр., закрепляющих
валиков/
см. также pressure-heated
fuser
11. heat-copying paper
термокопировальная бумага
12. heat-developable
material
термопроявляемый материал
см. также thermodevelop-
able material
13. heat development
термическое проявление;
термопроявление
см. также thermal deve-
lopment
14. heat development
process
способ термического за-
крепления
15. heat exposure
экспонирование ИК-лучами
/в. термографии/
16. heat-fix
закреплять термическим
способом /напр., изобра-
жение/

17. heat-fixable
toner
термозакрепляемый тонер
18. heat image
термопроявленное изобра-
жение; термографическое
изображение
19. heat process
термографический процесс
/напр., получения изо-
бражения/
20. heat responsive
film
термочувствительная
пленка
21. heat-sensitive
plastic
термопластик; термо-
пластический материал;
термочувствительный
пластический материал
22. heated corona
charging unit
нагреваемый коротрон
23. heliographic
paper
светокопировальная бу-
мага
24. high contrast
duplication
копирование с высоким
контрастом
25. high-definition
copy
см. high-resolution
copy

26. high reduction ratio
большая кратность уменьше-
ния /напр., при микрофиль-
мировании/

27. high resistance
toner
высокоомный тонер

28. high-resolution
copy
копия высокого разрешения
см. high-definition copy

29. high-speed copying
camera
высокоскоростной копиро-
вальный аппарат

30. holographic micro-
fiche
голографическая микрофиша
/лист определенного фор-
мата, содержащий микро-
голограммы/

31. holographic micro-
fiche film viewer
устройство для просмотра
голографических микрофиш

32. holographic super-
microfiche
голографическая супермик-
рофиша
см. также supermicrofiche

33. holographic
ultra/micro/fiche
голографическая ультра-
микрофиша
см. также ultramicro-
fiche

34. hooded screen
экран со светозащитным
кожухом /напр., в читаль-
но-копировальном аппара-
те/

35. hot air photo-
thermographic
processor
устройство для обработ-
ки фототермографическо-
го материала горячим
воздухом

36. hot roll fuser
термозакрепляющее уст-
ройство с нагреваемым
валиком

37. hybrid develop-
ment
смешанное проявление
/напр., сухое и жидкост-
ное/

38. hydrophilic
paper
гидрофильная бумага

I

1. illumination
printing appara-
tus
светокопировальный аппа-
рат

2. image area
участок с изображением

3. image bearing
surface
поверхность, несущая
изображение

4. image border
окантовка изображения

5. image-forming
electrode
электрод, формирующий
изображение
см. также imaging elect-
rode

6. image fusing
1. термозакрепление изображения 2. спекание /порошкового/ изображения
7. image packing density
плотность размещения кадров /напр., на микрофише/
8. image particles
частицы /напр., тонера/, составляющие изображение
9. image powder
порошок, составляющий изображение /в электрофотографии/
10. image-receiving element
элемент, принимающий изображение; приемный материал
11. image receiving plate
пластина, принимающая изображение /напр., при переносе изображения/
12. image receiving surface
поверхность, принимающая изображение; приемная поверхность
13. image recording member
материал для регистрации изображения
14. image reproduction machine
аппарат для копирования изображения; копировальный аппарат
15. image scale
масштаб изображения /от-

ношение линейных размеров изображения копии к линейным размерам репродукционного изображения оригинала/

16. image toning
нанесение тонера на /электростатическое/ изображение /с целью его проявления/

17. image transfer ionography
ионография с переносом изображения

18. image transfer member
элемент для переноса изображения /напр., электрофотографический цилиндр/

19. image transmission device
устройство для переноса изображения /напр., в копировальном аппарате/

20. imagewise distribution of charges
распределение зарядов по изображению /т.е. в соответствии с изображением/

21. imaging electrode см. image-forming electrode

22. imaging sheet
листовой материал для получения изображения

23. imaging suspension
суспензия, формирующая изображение

24. impactless
printing

безударная печать

25. impression deve-
lopment

проявление накаткой /ва-
ликом/

26. industrial-use
copier

копировальный аппарат
промышленного исполнения

27. infra-red absorbing
image

изображение, поглощающее
ИК-излучение

28. ink density

плотность краски

29. ink duplicator

ротатор
см. также stencil dupli-
cator

30. instant updatable
microfiche

мгновенно "изменяемая"
микрофиша; микрофиша, по-
зволяющая мгновенную кор-
ректировку /записанной
информации/

31. intelligent copier

программируемый копиро-
вальный аппарат

32. intermediate
transfer body

промежуточный носитель
для переноса /изображе-
ния/

33. ion modulated
image forming
apparatus

устройство для получения
изображения путем моду-
ляции потока ионов

34. IR electrophoto-
graphic system

ИК-электрофотографичес-
кая система

35. ISO-test pattern
мира ИСО /Международной
организации по стандар-
тизации для оценки чи-
таемости репрографичес-
ких микроизображений/

J

1. jacket

джеккет /форматный про-
зрачный плоский репро-
графический носитель
изображения с одним или
несколькими каналами для
монтажа микрофильмов в
отрезке/

2. jacketed micro-
fiche

микрофиша в джеккете;
джеккетная микрофиша

3. jacketed microfilm
джеккетный микрофильм;
микрофильм в джеккете

4. jacketing

монтаж джеккетов /с мик-
рофильмами/; вставка в
джеккеты /напр., отрез-
ков копий микрофильмов/

5. Jacobs-Frerichs
process

/электрофотографический/
метод Джекобса-Фрерихса

6. jam indicator

индикатор затора /напр.,
бумаги, в копировальном
аппарате/

7. jumbo /micro/fiche
микрофиша увеличенного
размера /более 105x148 мм/

L

1. large copy
широкоформатная копия

2. large-format copier
широкоформатный копиро-
вальный аппарат

3. laser computer
output microfilm
system
лазерная система вывода
/данных/ из ЭВМ на микро-
фильм; лазерная КОМ-си-
стема

4. laser imaging
system
лазерная система формиро-
вания изображения

5. laser printer
лазерное печатающее уст-
ройство, ЛПУ

6. latent charge
.relief
скрытый зарядный рельеф
/на электрофотографичес-
ком слое/

7. latent electrostatic
charge pattern
скрытое зарядное изобра-
жение; скрытый зарядный
рельеф

8. latent-image
carrying member

элемент, несущий скры-
тое изображение

9. lateral reversing
переворачивание сторон
/изображения/

10. legibility of
microform
читаемость микроформы
/показатель качества, оп-
ределяющий степень раз-
личимости штриховых эле-
ментов изображений тест-
объекта, воспроизведен-
ного на микроформе/

11. legible microcopy
микрокопия, читаемая не-
вооруженным глазом

12. library fiche
библиотечная микрофиша

13. light-sensitive
diazocompound
светочувствительное
диазосоединение

14. line copy repro-
duction
копирование штриховых
оригиналов; репродуциро-
вание штриховых ориги-
налов

15. line image
штриховое изображение
/напр., оригинала/

16. line indexing
штриховое индексирование
/экспонирование штрихов
между микроизображения-
ми; их взаимное располо-
жение по отношению к
кромке пленки определя-
ет группу изображений;

при быстрой перемотке в читальном аппарате эти штрихи образуют непрерывные линии, служащие для грубой ориентировки на микрофильме/

17. line-by-line electrophotocopier
построчный электрофотокопировальный аппарат

18. liquid developed diazotype process
диазографический процесс с жидкостным проявлением /скрытого изображения/

19. liquid development
жидкостное проявление /проявление жидкими проявителями при диазографическом или электрографическом копировании/

20. liquid development copier
копировальный аппарат с жидкостным проявлением /напр., электростатического изображения/

21. liquid gate
иммерсионный /фильмовый/ канал /напр., копировального аппарата/

22. liquid spray development
жидкостное проявление по методу пульверизации

23. liquid toner applicator
аппликатор жидкого тонера

24. liquid toner process
/электрофотографический/

процесс с использованием жидкого тонера

25. lithographic printing plate
литоофсетная формная пластина; литоофсетная форма

М

1. magnet doctor
магнитный ракель; магнитное ракельное устройство

2. magnetic bead carryout
выброс магнитных частиц /напр., в проявляющем устройстве/

3. magnetic brush
"магнитная кисть" /образуется из частиц магнитного носителя и тонера под действием магнитного поля и используется для проявления скрытого электростатического изображения/

4. magnetic brush of toner mix
"магнитная кисть" из смеси частиц магнитного носителя и частиц тонера

5. magnetic brush developer
устройство проявления "магнитной кистью"

6. magnetic brush developing apparatus

см. magnetic brush developer

7. magnetic brush developing device

см. magnetic brush developer

8. magnetic brush development

проявление "магнитной кистью" /в электрофотографии/; проявление методом "магнитной кисти"

9. magnetic brush unit
узел проявления "магнитной кистью"

10. magnetic developer

1. магнитное проявляющее устройство 2. магнитный проявитель

11. magnetic development brush

проявляющая "магнитная кисть" /для проявления скрытого электростатического изображения/

12. magnetic image
магнитное изображение /напр., скрытое, в феррографическом способе регистрации/

13. magnetic-optical printing

магнитооптическая печать

14. magnetic toner

магнитный тонер; намагниченный тонер

15. magnetite-loaded toner

тонер, содержащий магнетит

16. magnetography
магнитография

17. magnification ratio

1. коэффициент увеличения /в оптике/ 2. кратность увеличения /при копировании/
см. также enlargement ratio

18. magnified copy
увеличенная копия
см. enlarged copy

19. master film
пленка с оригиналами /напр., микрофиш/

20. master microfiche
микрофиша-оригинал
см. также microfiche master

21. microcard
микрокарта /карта определенного формата с непрозрачной основой, содержащая микроизображения, полученные фотографическим путем/
см. также microraque

22. microcopy
микрокопия /копия с сильно уменьшенным изображением, которое невозможно рассматривать без увеличения/

23. microcopy film
1. пленка для получения микрокопий 2. пленка с микрокопиями

24. microcopying

микро/фото/копирование;
изготовление микро/фото/-
копий

25. microelectropho-
tograph

1. электрофотографическая
микрокопия /микрокопия,
полученная электрофото-
графическим способом/
2. микрофильмировать эле-
ктрофотографическим спо-
собом

26. microelectropho-
tographic sheet
электрофотографический
листовой материал для
изготовления микрокопий

27. microelectropho-
tographing
электрофотографическое
микрофильмирование

28. microfiche
микрофиша /лист фотоплен-
ки определенного формата,
содержащий микроизобра-
жения/
см. fiche

29. microfiche camera
аппарат для съемки микро-
фиш; микрофильмирующий
аппарат для микрофиш

30. microfiche card
апертурная /перфо/карта
с микрофишей

31. microfiche carrier
держатель микрофиш; рам-
ка для микрофиш /в чи-
тально-копировальном ап-
парате/

32. microfiche cassette
кассета с микрофишами

33. microfiche copy
копия микрофиши; дубли-
кат микрофиши
см. также microfiche
duplicate

34. microfiche
copying
копирование /с/ микрофиш

35. microfiche
duplicate
см. microfiche copy

36. microfiche
duplicator
дубликатор микрофиш

37. microfiche feeder
устройство подачи микро-
фиш/и/

38. microfiche image
кадр микрофиши /участок
микрофиши определенного
формата, содержащий мик-
роизображение, получен-
ное при разовом экспо-
нировании/

39. microfiche image
arrangement
расположение микроизо-
бражений на микрофише

40. microfiche image
selection device
устройство выбора кадра
микрофиши

41. microfiche ma-
chine
см. microfiche camera

42. microfiche master
см. master microfiche

43. microfiche posi-
tioning apparatus
устройство установки

микрофиши /напр., в читаль-
но-копировальном аппарате/

44. microfiche reading
attachment
приставка для чтения мик-
рофиш

45. microfiche re-
corder
см. microfiche camera

46. microfiche system
микрофильмовая система на
микрофишах

47. microfiche viewer
читальный аппарат для мик-
рофиш

48. microfiche viewer-
printer machine
читально-копировальный
аппарат для микрофиш

49. microfiche viewing
device
см. microfiche viewer

50. microfilm
1. микропленка; пленка
для микрофильмирования
2. микрофильм 3. микро-
фильмировать

51. microfilm camera
аппарат для съемки мик-
рофильма; микрофильмиру-
ющий аппарат /репрографи-
ческий аппарат, воспро-
изводящий изображение
на пленке непосредствен-
но с оригинала с целью
получения микрофильма/

52. microfilm camera
processor
микрофильмирующий аппа-
рат с устройством обра-
ботки

53. microfilm carrier
1. держатель микрофильма
2. носитель микрофильма

54. microfilm code
field reading
считывание кодовых полей
с микрофильма

55. microfilm
controller
контроллер для микрофиль-
мов

56. microfilm copy
jacket
джеккет для копий микро-
фильмов

57. microfilm en-
larger printer
копировально-увеличитель-
ный аппарат для микро-
фильмов

58. microfilmer
см. microfilm camera

59. microfilm flow
camera
микрофильмирующий аппарат
динамической съемки
см. также rotary camera

60. microfilm image
кадр микрофильма

61. microfilming
микрофильмирование /со-
вокупность процессов из-
готовления микроформ на
различных носителях/

62. microfilming
process
процесс микрофильмирова-
ния; процесс съемки мик-
рофильма

63. microfilm jacket
system

/микрофильмовая/ система
на джеккетных микрофиль-
мах

64. microfilm in
jacket

джеккетный микрофильм
см. jacketed microfilm

65. microfilm
lab/oratory/

микрофильмирующая лабора-
тория

66. microfilm machine

см. microfilm camera

67. microfilm mounter

устройство для монтажа
микрофильмов /напр., в
апертурные карты/

68. microfilm negative

негатив микрофильма

69. microfilm processor

устройство для обработки
микропленки

70. microfilm recorder

см. microfilm camera

71. microfilm recorder
lens

объектив микрофильмирую-
щего аппарата

72. microfilm record-
ing

микрофильмирование

73. microfilm
searching system

поисковая система для
микрофильмов

74. microfilm service

служба микрофильмирования

75. microfilm speed

1. светочувствительность

микропленки; светочув-
ствительность пленки
для микрофильмирования
2. скорость микрофильма

76. microfilm strip
микрофильм в отрезке
/отрезок рулонного мик-
рофильма длиной не бо-
лее 230 мм/
см. также strip micro-
film

77. microfilm system
микрофильмовая система;
система микрофильмирова-
ния /комплекс техниче-
ских средств обработки
информационных материа-
лов, включающих в себя
приборы и устройства
для изготовления хране-
ния, поиска, воспроиз-
ведения и копирования
микроносителей/

78. microfilm tech-
nology

1. технология микрофиль-
мирования 2. микрофиль-
мовая техника

79. microform
микроформа /общее наиме-
нование репрографических
копий, содержащих одно
или несколько микроизо-
бражений оригинала;/
микроноситель

80. microform card
апертурная /перфо/карта
с микроформой

81. microform
conversion
конвертирование микро-
форм/покадровые и мас-

штабные преобразования микроформ при переходе от одного типа микроформы к другому/

82. microform positioning apparatus
устройство установки микроформы

83. microform record
см. microform

84. microform system
микрофильмовая система на микроформах

85. microframe
кадр микрофильма; микрокадр

86. micrographic medium
микроноситель; микроформа; среда для микрографии

87. micrographics
микрография /направление репрографии, включающее способы изготовления и применения микроформ/
см. micrography

88. micrographics service bureau
бюро по предоставлению микрографических услуг

89. micrography
см. micrographics

90. microimage
микроизображение /изображение информации, визуальное чтение которого возможно только с помощью оптических средств/

91. microimage projection apparatus
устройство для проекции микроизображений

92. microimaging
получение микроизображений

93. Microinfo
Информационный бюллетень по микрографии "Микроинфо"

94. microopaque
см. microcard

95. microprint
микрокопия /на непрозрачной подложке/

96. microrecord
микроизображение

97. microreproduction

1. микро/фото/копирование; изготовление микро/фото/копий; микрофильмирование 2. микро/фото/копия

98. microxerography
ксерографическое микрофильмирование

99. migration image
миграционное изображение /в миграционном электрофотографическом процессе/

100. migration imaged member
материал с миграционным изображением

101. migration imaging

получение изображения миграционным способом

102. migration material

материал для получения миграционного изображения

103. migration microfilm

микропленка для получения изображения миграционным способом

104. mirror image copy
копия с зеркальным изображением

105. mirror imaging

1. получение зеркального изображения 2. формирование изображения зеркалом

106. monobath

/однорастворная/ проявляюще-фиксирующая ванна; проявляюще-фиксирующий раствор

107. monobath processing

однованная обработка; однорастворная обработка /напр., фотокопий/

108. monobath solution

проявляюще-фиксирующий раствор; фиксирующий проявитель

109. monocomponent toner

однокомпонентный тонер

110. motorised book support

держатель для книг, пе-

ремещаемый от электропривода

111. multichannel microfilm jacket

многоканальный джеккет для микрофильмов

112. multi-color electrophotographic printing machine

электрофотографический аппарат для /много-/цветного копирования

113. multicolor reproducing apparatus

аппарат для /много-/цветного копирования

114. multi-copying
многократное копирование; копирование повторяющихся изображений

115. multi-copying apparatus

аппарат для многократного копирования; копировально-множительный аппарат

116. multi-mode copier/duplicator

многорежимный копировально-множительный аппарат

117. multiple copy electrophotographic reproduction process

копировально-множительный электрофотографический процесс

118. multiple copy reproduction
многократное копирование

119. multiple development method
метод многократного проявления

N

1. negative appearing image
негативное /репрографическое/ изображение /репрографическое изображение оригинала, в котором распределение оптических плотностей и яркостей противоположно их распределению на оригинале или воспроизведено в цветах, дополняющих цвета соответствующих элементов оригинала/

2. negative developer
отрицательно заряженный проявитель

3. negative microfiche
негативная микрофиша; микрофиша-негатив

4. negative silver master
негативный оригинал на серебросодержащем материале

5. negatively charged latent image
отрицательно заряженное скрытое изображение

6. nitrogen gas image
изображение, образованное пузырьками азота /в везикулярном процессе/

7. non-electrostatic duplication
неэлектрографическое копирование; неэлектрографическое размножение; неэлектрографическое дублирование /напр., микрофиш/

8. non-glare screen
безбликовый экран /напр. читально-копировального аппарата/

9. nonimpact printer
печатающее устройство безударного действия; безударное печатающее устройство

10. nonphotoconductive dielectric
нефотопроводящий диэлектрик

11. non-planar electrophotographic plate
неплоская электрофотографическая пластина

12. nonsilver microfilm technology
технология микрофильмирования на бессеребряных материалах

13. nonsilver photography
бессеребряная фотография

/методы получения фото-графических изображений, основанные на использовании светочувствительных слоев, не содержащих галогенидов или других соединений серебра/

14. number-print selector

устройство установки /требуемого/ числа копий

О

1. odd-sized paper
неформатная бумага; бумага необычного формата

2. office copying
конторское копирование; копирование конторской документации /обычно с получением полноразмерных копий/

3. office reprographics
репрография в бюро; конторская репрография

4. offset copying
копирование офсетным способом; офсетная печать

5. offset duplicator
/малоформатная/ офсетно-множительная машина /в оперативной полиграфии/

6. one-to-one copier
копировальный аппарат без изменения масштаба /копирования/

7. optical copier
проекционный копировальный аппарат

8. optical copying
проекционное копирование /репрографическое копирование оригинала, в процессе которого оригинал проецируется на репрографический носитель изображения через оптическое устройство/ см. также projection copying

9. optical printing
оптическая печать; проекционное копирование см. optical copying

10. optical reformatting
оптическое изменение формата /напр., микроизображения/

11. organic-based imaging system
система получения изображения на основе органических материалов /напр., с использованием органической электрофотографической пленки/

12. organo-metallic photoconductor
металло-органический фотопроводник /напр., для электрофотографии/

13. original outlet
выходное отверстие для оригинала /напр., в копировальном аппарате/

14. original table
стол для /установки/ оригиналов

15. overexposed copy

переэкспонированная копия;
передержанная копия

16. oversize original
оригинал завышенных раз-
меров

Р

1. paper cassette
кассета для бумаги /напр.,
приемная/

2. paper dispenser
устройство подачи бумаги

3. paper jamming
застревание бумаги /напр.,
в копировальном аппарате/

4. paper refilling
пополнение бумаги

5. paper replenishing
см. paper refilling

6. particle develop-
ment
проявление частицами
/напр., тонера/

7. particle migration
microfilm
микропленка для получения
изображения путем мигра-
ции частиц

8. particulate deve-
loper
порошковый проявитель

9. particulate image
порошковое изображение
см. также powder image

10. permanent copy
постоянная копия; долго-
временная копия

11. persistent conduc-
tivity image
изображение, сформирован-
ное на основе устойчивой
внутренней проводимости
/светочувствительного
полупроводникового мате-
риала/

12. persistent in-
ternal polariza-
tion photography
/электро/фотография на
основе устойчивой вну-
тренней поляризации;
фотоэлектрическая /элект-
ро/фотография

13. photoactive pig-
ment electro-
graphy
электро/фото/графия на
основе фотоактивных пи-
гментов

14. photocarrier
фотовозбужденный носи-
тель заряда

15. photoconductive
belt
фотопроводящая лента
/напр., в качестве про-
межуточного носителя
изображения/

16. photoconductive
sheet
фотополупроводниковый
листовой материал

17. photoconductive
substrate
подложка, покрытая фото-
полупроводником

18. photoconductive
thermography

фотоэлектрическая термо-
графия; фотокондуктотер-
мография

19. photoconductor
graphy

фотокондуктография

20. photoconductor
cleaning station

устройство очистки фото-
полупроводникового эле-
мента

21. photocontrolled
ion flow electro-
photography

электрофотография на ос-
нове фотоуправляемого
потока ионов

22. photocopying unit

фотокопировальная уста-
новка

23. photodischarge

фоторазряд /напр., в
электрофотографическом
слое/

24. photo-drawing

фоточертеж

25. photoelectret
image

фотоэлектретное изображе-
ние /скрытое изображение,
сформированное на основе
устойчивой внутренней
поляризации светочувстви-
тельного полупроводнико-
вого материала/

26. photoelectrolytic
imaging system

фотоэлектролитическая
система получения изобра-
жения

27. photoelectro-
phoretic apparatus

фотоэлектрофоретический
/копировальный/ аппарат

28. photoelectropho-
retic camera

см. photoelectrophoretic
apparatus

29. photoelectro-
phoretic imaging
apparatus

устройство для получения
изображения фотоэлектро-
форезным способом

30. photoelectropho-
retic ink

фотоэлектрофоретическая
краска

31. photoelectro-
phoretic suspen-
sion

фотоэлектрофоретическая
суспензия

32. photographic
diazotype layer

фотографический диазо-
слой; диазографический
фотослой

33. photographic
printer

фотокопировальный аппа-
рат; фотопечатающее
устройство

34. photographic
printing machine

см. photographic printer

35. photolithographic
fabrication

изготовление /чего-либо/
методами фотолитографии

36. photolitho/graphic/
printing plate

фотолитографская печатная
форма

37. photomechanical
camera

репродукционный фотоаппа-
рат

38. photomechanical
plate

репродукционная фотоплас-
тинка

39. photomechanical
printing

фотомеханический способ
размножения

40. photoplastic film

фото/термо/пластическая
пленка

41. photopolymer
imaging system

система получения изобра-
жения на фотополимере

42. photopolymerizable
copying system

фотополимеризующаяся ко-
пировальная система /в
качестве материала/

43. photoreceptor

фоторецептор /светочувст-
вительный элемент элект-
рофотографического аппа-
рата в виде металличе-
ской пластины, цилиндра
или ленты/

44. photoreceptor belt

фоторецептор-лента

45. photoreceptor
doping

легирование фотоприемника

46. photoreceptor
drum

цилиндр со слоем фото-
приемника; фоторецептор-
цилиндр

47. photoresist
stripper solution

раствор для удаления фо-
торезиста

48. photosensitive
drum

фоточувствительный ци-
линдр /в качестве фото-
рецептора электрофото-
графического аппарата/

49. photosensitive
laminate

светочувствительный сло-
истый материал

50. photosensitive
member

фоторецептор; фото чув-
ствительный носитель
см. photoreceptor

51. photothermogra-
phic material

фототермографический ма-
териал

52. photothermo-
graphic processor

устройство для обработки
фототермографического
материала

53. photothermo-
graphy

фототермография
см. также thermophoto-
graphy

54. pictorial
xerography

художественная ксерогра-
фия

55. plain paper
обычная бумага

56. plain paper copier
копировальный аппарат для
обычной бумаги; аппарат
копирования на обычную бу-
магу

57. plain paper copying
machine
см. plain paper copier

58. plain paper reader-
printer
читально-копировальный
аппарат с печатью на обыч-
ной бумаге

59. planetary camera
/микрофильмирующий/ аппа-
рат статической съемки
/репрографический аппарат,
в котором съемка произво-
дится в момент, когда
объект съемки и пленка
неподвижны/

60. planetary recorder
см. planetary camera

61. planographic
printing
плоская печать; печатание
с плоских форм высокой
печати

62. plastic film
/термо/пластическая плен-
ка

63. plate sensitizing
очувствление пластины
/зарядка фотополупроводни-
кового слоя пластины/

64. polychromatic
electrophoto-
graphic copier

электрофотографический
аппарат для /много-/
цветного копирования

65. positive appear-
ing image
позитивное /репрографи-
ческое/ изображение /ре-
прографическое изображе-
ние оригинала, в кото-
ром распределение опти-
ческих плотностей, яр-
костей и цветов между
его элементами подобно
их распределению на ори-
гинале/

66. positive deve-
loper
положительно заряженный
проявитель

67. positive micro-
fiche
позитивная микрофиша;
микрофиша-позитив

68. positive silver
master
позитив-оригинал на се-
ребросодержащей пленке
/напр., для изготовления
негативных копий микро-
фиш/

69. powder cloud
developer
устройство для проявле-
ния порошковым облаком

70. powder cloud
development
проявление порошковым
облаком; аэрозольное
проявление /напр., скры-
того электростатическо-
го изображения/

71. powder cloud development apparatus

см. powder cloud developer

72. powder cloud development device

см. powder cloud developer

73. powder image

порошковое изображение

см. particulate image

74. precipitation roller

осадительный валик /напр., для напыления тонера на электрографический слой/

75. pre-copy system

система предварительного копирования

76. preheated roller

предварительно нагреваемый валик /напр., в термозакрепляющем устройстве/

77. pre-printed mask

предварительно отпечатанная маска

78. preservation microfilming

микрофильмирование для целей консервации /напр., библиотечных материалов/

79. pressure fixing

закрепление давлением /напр., порошкового изображения/

80. pressure-heated fuser

устройство термосилового закрепления

см. heat and pressure fuser

81. print dryer

устройство для сушки копий

82. printed side

скопированная сторона /напр., двустороннего оригинала/

83. print film

1. копируемая пленка
2. пленка с копиями

84. print fixing

закрепление /изображения/ копии

85. printing exposure control

1. установка экспозиции при копировании
2. устройство установки экспозиции при копировании

86. printing mask

маска для копирования; маска, используемая при копировании

87. print-out format

формат отпечатка; формат данных распечатки

88. print-out speed

скорость выдачи отпечатков; скорость распечатки

89. print preselector

устройство предварительного выбора /числа/ копий

90. print size selector

селектор формата копии; устройство выбора формата копии

91. print toner
тонер для проявления копий или отпечатков

92. processed micro-film
обработанная микропленка; обработанный микрофильм

93. projection copying
проекционное копирование см. optical copying

94. proofing apparatus
пробопечатное устройство

95. pure-quality original
чистый оригинал; высококачественный оригинал.

96. pyroelectric film
пироэлектрическая пленка /обладает пироэлектрическим эффектом, т.е. изменяет величину спонтанной поляризации в зависимости от температуры/

R

1. radiant fuser
излучательное термозакрепляющее устройство /с использованием ИК-излучения/

2. random retrieval reader-printer
читально-копировальный аппарат с произвольным поиском /микроизображений/

3. rapid copying
оперативное копирование

4. rapid printing bureau
бюро оперативной полиграфии

5. reader-printer
читально-копировальный аппарат

6. reclaimed toner
регенерированный тонер

7. recording layer
регистрирующий слой

8. recycled electrographic toner
многократно используемый электрографический тонер

9. reduced size microimage
микроизображение уменьшенного размера

10. reducing camera
микрофильмирующий аппарат

11. reduction ratio
кратность уменьшения /число, показывающее, во сколько раз уменьшено репрографическое изображение оригинала на копии/

12. re-enlargement
повторно увеличенное изображение

13. re-enlarging facilities
средства для повторного увеличения /напр., микрофильма, в микрофильмирующем аппарате/ см. blow-back

14. reflective back-ground microrecord
микроизображение со светоотражающим фоном

15. reflex copier
аппарат для рефлексного копирования

16. reflex copying
рефлексное копирование /контактное копирование, при котором экспонирование осуществляется после того, как энергия излучения пройдет сквозь репрографический носитель изображения, отразится от оригинала и попадет обратно на репрографический носитель изображения/

17. reflex copying box
см. reflex copier

18. reflex copying paper
см. reflex paper

19. reflex copy process
процесс рефлексного копирования; рефлексное печатание

20. reflex paper
/фотографическая/ рефлексная бумага /галогенидосеребряный носитель изображения, применяемый для контактного копирования штриховых оригиналов с использованием отражаемого от них света/

21. reflex printing
см. reflex copying

22. reflex reproduction
см. reflex copying

23. remote copying
дистанционное копирование
см. также telecopying

24. reproducibility of documents
пригодность документов для копирования или репродуцирования

25. reproducing machine
копировальный аппарат; репродукционная установка

26. reproduction film
репродукционная /фото/- пленка; копировальная пленка

27. reproduction machine
см. reproducing machine

28. reproduction sheet
листовой копировальный материал

29. reprographic /appearing/ image
репрографическое изображение /оригинала/ /изображение, воспроизведенное в рабочем слое репрографического носителя/

30. reprographic microimage

репрографическое микро-
изображение /репрографи-
ческое изображение оригина-
ла, уменьшенное от 7,4
до 50 раз/

31. reprographics
репрография
см. также reprography

32. reprographic
system
репрографическая система
/совокупность организа-
ционных принципов, спо-
собов и технических
средств, обеспечивающих
воспроизведение репро-
графических изображений
оригиналов и их последую-
щее использование в доку-
ментальном и информаци-
онном обслуживании/

33. reprographic
ultramicroimage
репрографическое ультра-
микроизображение /репро-
графическое изображение
оригинала, уменьшенное в
50 раз и более/
см. также ultramicroimage

34. reprography
репрография /область науки
и техники, охватывающая
совокупность способов,
процессов и средств вос-
произведения изображения
оригиналов с целью полу-
чения копий без использо-
вания наборных печатных
форм и основанная на при-
менении носителей, изме-
няющих физико-химические
свойства под действием
излучения/

35. reprography
camera
репрографический аппарат
/аппарат для выполнения
одного или нескольких
процессов, необходимых
при получении репрогра-
фических копий оригина-
лов/

36. reprography
system
репрографическая уста-
новка
см. reprographic system

37. residual image
остаточное изображение
/напр., порошковое/

38. residual powder-
ed developer
остаточный порошковый
проявитель; остатки про-
являющего порошка

39. reusable elect-
rostatic record-
ing process
процесс с повторно ис-
пользуемой электрогра-
фической записью

40. reversal liquid
toning
проявление жидким тоне-
ром с обращением

41. rippled image
мелкорельефное изобра-
жение; мелкий рельеф
/на термопластической
пленке/

42. ripple image
см. rippled image

43. ripple pattern
мелкий рельеф./напр.,

на термопластической пленке/

44. roll fed copier
аппарат для копирования на рулонный материал

45. rollfilm camera
аппарат для микрофильмирования на рулонную пленку

46. roll film master
оригинал рулонного микрофильма; оригинал на рулонной пленке

47. roll fixing
валковое закрепление /напр., электрофотографического изображения/

48. roll fixing apparatus
валковое закрепляющее устройство /напр., для термосилового закрепления/

49. roll fusing
валковое термическое закрепление /спеканием/

50. roll microfilm
рулонный микрофильм /микрофильм на рулонной пленке/

51. roll-to-roll printer
дубликатор для копирования рулонных микрофильмов /на рулонную пленку/

52. rotary camera
аппарат динамической съемки /репрографический аппарат, в котором съемка производится непрерыв-

но при синхронном движении объекта съемки и пленки/

53. rotary copier
ротационный копировальный аппарат /напр., электрофотографический/

54. rotary microfilm
микрофильмирующий аппарат динамической съемки см. rotary camera

55. rotary printer
см. rotary copier

S

1. scanning copier
щелевой копировальный аппарат; копировальный аппарат со сканирующей системой

2. scorotron
скоротрон /тип устройства для зарядки электрографического материала/

3. scorotron charging
зарядка скоротроном /напр., электрофотографической пластины/

4. scraping blade cleaner
ракельное очищающее устройство /в копировальном аппарате/

5. screen copy
растровая копия; полутонная копия

6. screened image
растрированное изображение

7. second reproduction
microfilm
микрофильм третьего поко-
ления /микрофильм, полу-
ченный в результате копи-
рования микрофильма вто-
рого поколения/; вторая
копия микрофильма

8. selenium-binder
photoconductive
layer
фотопроводящий слой селе-
на со связующим

9. self-copy paper
копировальная бумага без
пигментного слоя
см. carbonless copying
paper

10. self-developing
copier
копировальный аппарат од-
ноступенного процесса
/с обработкой копироваль-
ного материала непосред-
ственно после экспониро-
вания/

11. self-opening glass
flats /pl/
автоматически раскрываю-
щиеся стеклянные пласти-
ны /фильмового канала
читально-копировального
аппарата/

12. self-service
microfilm lab/ora-
tory/
микрофильмирующая лабора-
тория самообслуживания

13. separation roller
/листо/отделительный ро-
лик

14. sharp copy
резкая копия

15. sheet feed/ing/
mechanism
листоподающий механизм

16. sheet registra-
tion and feeding
mechanism
механизм выравнивания и
подачи листов

17. sheet separating
and advancing
mechanism
механизм отделения и пе-
ремещения листов

18. short-run
printing
малотиражная печать;
малотиражное копирова-
ние

19. silver film
duplicator
дубликатор для копирова-
ния на серебросодержа-
щую пленку

20. silver master
оригинал на серебросо-
держателем материале

21. simplex original
односторонний оригинал

22. single-element
toner
однокомпонентный тонер

23. single powder
developer
однокомпонентный порош-
ковый проявитель

24. single sheet
photographic rep-
roduction

полистное фоторепродуцирование; полистное фотокопирование

25. single sided original
односторонний оригинал

26. size reduction ratio
кратность уменьшения размера /напр., оригинала/

27. slit exposure
щелевое экспонирование; экспонирование сквозь щель /при копировании/

28. slit scanning type photocopying machine
фотокопировальный аппарат со щелевым сканированием; щелевой фотокопировальный аппарат

29. slitwise exposure
см. slit exposure

30. small offset duplicator
малоформатная офсетно-множительная машина /в оперативной полиграфии/

31. small offset printing machine
малоформатная офсетная /печатная/ машина /формат до 400x600 мм/

32. small-size/d/ original
малоформатный оригинал

33. soft copy
1. "вялая" копия 2. недокументальная копия /в виде изображения на экране дисплея/

34. softened image
размягченное изображение /в термографии/

35. spark printing
искровая печать

36. spectrally sensitized electro-photographic material
спектрально сенсibilизированный электрофотографический материал

37. spirit duplication
гектографическая печать /способ репрографии, использующий печатную форму с целью передачи красителя на воспринимающую поверхность, увлажненную жидкостью, растворяющей краситель/

38. spirit duplicator
гектограф /репрографический аппарат для гектографической печати/

39. spray development
проявление по методу пульверизации

40. spray processing
обработка по методу пульверизации

41. stacking tray
держатель стопы /напр., микрофиш/

42. standard /micro/-fiche
стандартная микрофиша /размер 105x148 мм/

43. stencil duplicator

ротатор /репрографический аппарат для трафаретной печати/

44. stencil printing
трафаретная печать /способ репрографии, использующий печатную форму с целью нанесения красителя на воспринимающую поверхность сквозь отверстия в этой форме/

45. stencil printing with electrostatics
электротрафаретная печать

46. step-and-repeat camera
шаговый аппарат для съемки микрофильмов /может быть линейный или координатный/

47. step-and-repeat recorder
step-and-repeat camera

48. strip microfilm
микрофильм в отрезке см. microfilm strip

49. super fine photoresist
особовысокоразрешающий фоторезист

50. supermicrofiche
супермикрофиша /кратность уменьшения от 50 до 60 крат, число кадров от 200 до 300, размер 105x 150 мм/

51. surface charge image

поверхностное зарядное изображение; поверхностный зарядный рельеф

52. surface ripples, pl
мелкий поверхностный рельеф /на термопластическом материале/

53. synchronous copying
синхронное копирование /напр., с каким-либо другим процессом одновременно/

Т

1. tab size aperture card
апертурная /перфо/карта размером с табуляторную перфокарту

2. table copying machine

1. настольный копировальный аппарат 2. копировальный аппарат со столом /напр., для перемещения оригинала/

3. tacky image
липкое изображение

4. telecopying
копирование с помощью средств дальней связи; дистанционное копирование см. remote copying

5. thermal developing apparatus

1. устройство для термического проявления

2. /копировальный/ аппарат с термическим проявлением /скрытого изображения/
6. thermal development
термическое проявление; термопроявление /сухое проявление, при котором изображение образуется под влиянием тепла/
7. thermal imaging device
1. термографическое устройство 2. термопреобразователь изображения
8. thermally developable material
см. thermodevelopable material
9. thermic copy
см. термоскопу
10. thermoscopy
термографическая копия
11. thermoscopying
термографическое копирование; термокопирование
12. thermodevelopable material
термопроявляемый материал
13. thermo-electro-photographic device
термоэлектрофотографическая система /напр., копирования/
14. Thermofax
способ "Термофакс" /способ рефлексного копирования/

15. thermo-fixing apparatus
устройство для термического закрепления /напр., порошкового изображения/
16. thermogram
термограмма
17. thermographic copying machine
термокопировальный аппарат
18. thermographic imaging
получение изображения термографическим способом
19. thermographic transfer imaging
получение термографического изображения методом переноса
20. thermomagnetic copying
термоманнитное копирование
21. thermomicrography
термомикрографирование
22. thermophotography
фототермография
см. photothermography
23. thermoplastic record
термопластическая запись; термограмма
24. thermoplastic recording
термопластическая регистрация /информации/

25. thermoplastic web
термопластическая лента

26. thermoprinting
термокопирование; термо-
печать

27. title viewer
устройство для просмотра
названия /напр., микро-
фиши при ее копировании
в дубликаторе/

28. titling camera
аппарат для съемки назва-
ния /напр., микрофиши
при копировании/

29. toned film
пленка, проявленная то-
нером

30. toned image
изображение, проявленное
тонером

31. tone-line process
процесс преобразования
/полу/тонового изображе-
ния в штриховое

32. toner apparatus
устройство для нанесения
тонера; устройство для
проявления тонером

33. toner applicator
аппликатор тонера; уст-
ройство для нанесения
тонера

34. toner bath
раствор тонера

35. toner bridging
спекание тонера /при
термозакреплении порош-
кового изображения/

36. toner carrier

носитель тонера /состав-
ная часть электрографи-
ческого проявителя,
обеспечивающая электри-
ческую зарядку и достав-
ку частиц электрографи-
ческого тонера к скрыто-
му изображению/

37. toner cloud
облако из /порошкового/
тонера /в процессе с
проявлением порошковым
облаком/

38. toner concentra-
tion detecting
device
см. toner concentration
sensor

39. toner concentra-
tion detector
см. toner concentration
sensor

40. toner concentra-
tion sensor
датчик концентрации то-
нера

41. toner conveyor
транспортер для /подачи/
тонера

42. toner density
control system
система регулирования
концентрации тонера

43. toner deposition
осаждение тонера; напы-
ление тонера /напр.,
на электрографический
слой/

44. toner develop-
ment
проявление тонером

45. toner dispenser
дозатор тонера; устройст-
во подачи тонера

46. toner distributor
распределитель тонера

47. toner image
проявленное тонером изо-
бражение; порошковое
изображение

48. toner image
fixing device
устройство закрепления
изображения, проявленно-
го тонером

49. toner metering
device
см. toner dispenser

50. toner mix/ture/
смесь частиц /магнитного/
носителя и частиц тонера

51. toner photocon-
ductor adhesion
адгезия тонера к фотопро-
воднику

52. toner powder
порошковый тонер

53. toner powder
reclaiming appa-
ratus
устройство для регенера-
ции порошкового тонера

54. toner reclaim
conveyor
транспортёр системы реге-
нерации тонера

55. toner replenisher
1. освежающий раствор
тонера 2. устройство по-
полнения тонера; устрой-
ство подпитки тонером

/напр., проявляющей
смеси/

56. toning period
период нанесения тонера
/напр., на поверхность
экспонированной электро-
фотографической пленки/

57. touchdown /ambi-
polar/ develop-
ment
контактное /двуполярное/
проявление /скрытого
электростатического изо-
бражения/

58. transfer charger
электризатор для пере-
носа /напр., порошково-
го изображения/

59. transfer electro-
photography
электрофотография с пе-
реносом изображения

60. transfer/red/
image
перенесенное изображение
/напр., порошковое/

61. translucent
document
документ на прозрачной
подложке

62. transmission
copying
копирование на просвет
/контактное копирование,
в процессе которого
экспонирование репро-
графического носителя
изображения производит-
ся энергией излучения,
прошедшей сквозь ори-
гинал/

63. transparency copy
1. прозрачная копия 2. ко-
пия диапозитива

64. triboelectric
magnetic toner
трибоэлектрический магнит-
ный тонер

65. triboelectrifica-
tion
трибоэлектризация

66. turbocloud deve-
lopment
проявление пылевым турбу-
лентным потоком

67. two-bath copying
копирование с двухраст-
ворной обработкой /полу-
чаемой копии/

68. two-cycle copying
apparatus
аппарат с двумя циклами
копирования

69. two-sided copying
двустороннее копирование

U

1. ultrafiche
см. ultramicrofiche

2. ultramicrofiche
ультрамикрофиша /крат-
ность уменьшения от 100
до 150 крат, число кадров
3200, размер 105x148 мм/

3. ultramicroimage
ультрамикроизображение
см. reprographic ultra-
microimage

4. uncoated side

сторона без слоя /напр.,
у электрографической
пленки/

5. underexposed copy
недоэкспонированная ко-
пия; недодержанная копия

6. undertoned
недопроявленный /о по-
рошковом изображении/

7. unexposed fiche
неэкспонированная микро-
фиша

8. unitized film
card
унифицированная микро-
карта /на пленке/

9. unsprocketed
microfilm
1. неперфорированная
микропленка 2. микро-
фильм на неперфорирован-
ной микропленке

10. untoned copy
копия, не проявленная
тонером

11. updatable film
master
"изменяемый" оригинал
микрофильма /позволяю-
щий корректировку запи-
санной информации/

12. updatable micro-
fiche system
микрофильмовая система
на "изменяемых" микро-
фишах /позволяющих кор-
ректировку и пополнение
записанной информации/

13. updatable micro-
graphics

микрография с использованием "изменяемых" микроформ /позволяющих корректировку и пополнение записанной информации/

V

1. vacuum hold-down
вакуумный прижим /напр., в дубликаторе микрофиш/
2. vacuum sheet
stripper
вакуумный складыватель листов
3. vapor fusing
apparatus
устройство термозакрепления парама
4. variable enlargement
ratio
изменяемая кратность увеличения /напр., при копировании/
5. variable magnification
copier
копировальный аппарат с переменным увеличением
6. variable reduction
ratio
изменяемая кратность уменьшения /напр., при копировании/
7. variable size
copies, pl
копии разного размера
8. Verifax
способ "Верифакс" /способ размножения копированием/

9. vesicular film
везикулярная пленка /репрографический носитель в виде прозрачной пленки, формирование изображения в котором происходит за счет образования в экспонированном слое пузырьков газа/

10. vesicular image
везикулярное изображение /изображение, сформированное в экспонированном слое пузырьками газа/

11. vesicular model
модель /напр., дубликатора микрофиш/ для везикулярной пленки

12. vesicular
process
везикулярный процесс /фотографический процесс, при котором изображение создается светорассеивающими пузырьками газа, выделяющегося в термопластической полимерной пленке при фотохимическом разложении введенных в нее светочувствительных соединений, обычно солей диазония/

13. videomicro-
graphics
видеофотография

14. viewer-copier
читально-копировальный аппарат
см. reader-printer

15. viewer-printer machine
см. reader-printer, viewer-copier

W

1. wet electrophotography
электрофотография с жидкостным проявлением /скрытого электростатического изображения/

2. wet process electrophotography
см. wet electrophotography

3. white frame
белая кайма /напр., на электрофотографической копии/

X

1. xerocopy
ксерокопия

2. xerographic
ксерографический; электрофотографический

3. xerographic apparatus
1. ксерографический аппарат; ксерографическое устройство
2. ксерографическое оборудование

4. xerographic brush
щетка для ксерограф.и

5. xerographic charging apparatus
устройство для зарядки ксерографических пластин

6. xerographic copying machine
ксерографический копировальный аппарат; ксерокопировальный аппарат

7. xerographic developer
ксерографический проявитель; сухой электрофотографический проявитель
см. xerographic developing apparatus

8. xerographic developer measuring apparatus
устройство для измерения концентрации ксерографического проявителя

9. xerographic developing apparatus
устройство для проявления ксерографического изображения

10. xerographic erase mechanism
механизм стирания ксерографического изображения

11. xerographic fixing apparatus
устройство для закрепления ксерографического изображения

12. xerographic master
1. форма для ксерографии
2. /офсетная/ форма, изготовленная ксерографическим способом

13. xerographic microfilm enlarger
устройство для проекции увеличенного изображения микрофильма на ксерографическую пластину
14. xerographic printing
ксерографическая печать; ксерокопирование
15. xerographic recorder
устройство для ксерографической записи; ксерографическое регистрирующее устройство
16. xerographic reversal
обращение ксерографического изображения /напр., при проявлении/
17. xerographic sensitometry
сенситометрия материалов для ксерографии
18. xerographic transfer
перенос ксерографического изображения
19. xerographic video recorder
устройство для ксерографической видеозаписи

20. xerography
ксерография /один из способов электрофотографии, основанный на поверхностной электризации селеновых полупроводниковых слоев и сухом способе проявления скрытого электростатического изображения/

21. xeroradiographic material
ксерорентгенографический материал; электрорентгенографический материал

22. xerothermography
ксеротермография; электротермография

Z

1. zinc-cadmium sulphide electro-photographic layer
электрофотографический слой сульфида цинка-кадмия

2. zinc oxide paper
цинкоксидная бумага

3. zoom lens copier
копировальный аппарат с объективом переменного фокусного расстояния

А

- автоматически раскрывающиеся стеклянные пластины S 11
- адгезионный перенос A 3
- адгезия тонера к фотопроектору T 51
- апертурная карта для копирования C 51
- апертурная карта размером с микрофишу F 4
- апертурная карта размером с табуляторную перфокарту T 1
- апертурная карта с микрофишей M 30
- апертурная карта с микроформой M 80
- апертурная перфокарта размером с микрофишу F 4
- апертурная перфокарта размером с табуляторную перфокарту T 1
- апертурная перфокарта с микрофишей M 30
- апертурная перфокарта с микроформой M 80
- аппарат динамической съемки R 52, F 30
- аппарат для контактного копирования C 35
- аппарат для копирования документов D 53
- аппарат для копирования изображения I 14
- аппарат для копирования на рулонный материал R 44
- аппарат для микрофильмирования на рулонную пленку R 45
- аппарат для многократного копирования M 115
- аппарат для многоцветного копирования M 113
- аппарат для печати полутонных изображений H 4
- аппарат для рефлексного копирования R 15, R 17
- аппарат для съемки микрофильма M 51, M 58, M 66, M 70
- аппарат для съемки микрофиш M 29, M 41, M 45
- аппарат для съемки наземного T 28
- аппарат для цветного копирования C 21, M 113
- аппарат для цветного копирования с выделением отдельных участков C 20
- аппарат контактной печати C 37
- аппарат копирования на обычную бумагу P 56, P 57
- аппарат с двумя циклами копирования T 68
- аппарат с зеркально-линзовой оптической системой для проекционного копирования C 9
- аппарат статической съемки P 59, P 60
- аппарат с термическим проявлением T 5
- аппликатор жидкого тонера L 23

аппликатор тонера Т 33
"асфальтовый" способ копи-
рования А 10
аэрозольное проявление
А 4, Р 70

Б

безбликовый экран N 8
безударная печать I 24
безударное печатающее
устройство N 9
белая кайма W 3
бесконечная электропрово-
дящая лента E 83
бесконтактный перенос G 2
бессеребряная фотография
N 13
библиотечная микрофиша
L 12
бихроматный фоторезист
D 43
бобина для зарядки на
свету D 4, D 6
большая кратность умень-
шения H 26
бумага для двустороннего
копирования D 78
бумага для контактного
копирования C 34,
C 38
бумага необычного форма-
та O 1
бюро оперативной полигра-
фии R 4
бюро по предоставлению
репрографических ус-
луг M 88

В

вакуумный прижим V 1
вакуумный складыватель
листов V 2
валковое закрепление R 47

валковое закрепляющее
устройство R 48
валковое термическое
закрепление R 49
везикулярная пленка
V 9
везикулярное изображе-
ние V 10
везикулярный процесс
V 12
видеомикрография V 13
восстановительный по-
тенциал проявителя
D 18
вставка в джекеты J 4
вторая копия микрофиль-
ма S 7
выброс магнитных частиц
M 2
высококачественный ори-
гинал P 95
высокоомный тонер H 27
высокоскоростной копи-
ровальный аппарат
H 29
выходное отверстие для
копии C 65
выходное отверстие для
оригинала O 13
"вялая" копия F 29,
S 33

Г

гектограф S 38
гектографическая печать
S 37
гидрофильная бумага
H 38
голографическая микрофи-
ша H 30
голографическая супер-
микрофиша H 32
голографическая ультра-
микрофиша H 33

Д

датчик концентрации тона-
ра Т 40, Т 39, Т 38

двуполярное проявление
А 5

двусторонняя копия D 73

двустороннее копирование
D76, Т 69

двухцветная копия D 44

двухцветное копирование
D 41

держатель для книг В 11,
В 13

держатель для книг или
листов В 12

держатель для книг, пере-
мещаемый от электро-
привода М 110

держатель книг или листов
В 12

держатель микрофильма М 53

держатель микрофиши М 31

держатель стопы S 41

деформация типа "мороз"
F 33

деформируемая пленка D 9

джеккет J 1, F 6

джеккет для копий микро-
фильмов М 56

джеккетная микрофиша J 2

джеккетный микрофильм
J 3, М 64

диазографический процесс
D 33, D 38

диазографический процесс
с жидкостным проявле-
нием L 18

диазографический процесс
с проявлением аммиаком
А 6

диазографический фотома-
териал на основе комп-
лексной соли С 24

диазографический фото-
слой P 32

диазография D 33, D 38

диазодубликат D 27

диазодубликатор D 32,
D 84

диазокалька D 40

диазокомпозиция D 25

диазокопировальный ап-
парат D 26, D 35,
D 32, D 84

диазокопировальный ап-
парат с сухим прояв-
лением аммиаком А 7

диазокопия В 10

диазомикропленка D 30

диазопроцесс D 33, D 38

дистанционное копирова-
ние R 23, Т 4

дихроичный сенсibiliза-
тор D 42

диэлектрическая поверх-
ность формирования
изображения D 46

диэлектрический регист-
рирующий материал
D 45

дозатор тонера Т 45,
Т 49

документальная копия
H 8

документ на прозрачной
подложке Т 61

долговременная копия
P 10

дубликат микрофиши М 33,
М 35

дубликатор С 56

дубликатор для копиро-
вания апертурных карт
С 6

дубликатор для копирова-
ния апертурных карт
на рулонный материал
С 7

дубликатор для копирования микроарт С 6
дубликатор для копирования микроарт на рулонный материал С 7
дубликатор для копирования на серебросодержащую пленку S 19
дубликатор для копирования рулонных микрофильмов /на рулонную пленку/ R 51
дубликатор микрофиш М 36
дуплексная съемка D 76

Ж

жидкостное проявление L 19
жидкостное проявление по методу пульверизации L 22

З

закрепление давлением P 79
закрепление /изображения/ копии P 84
закрепление спеканием F 45
закрепленное изображение F 19
закреплять изображение термическим способом H 9
закреплять порошковое изображение F 17
закреплять термическим способом H 16
закрепляющее устройство электрофотографического аппарата E 33
закрепляющий валик F 22, F 18
зарядка двумя коронными разрядами D 60

зарядка коронным разрядом C 73
зарядка скоротроном S 3
зарядное изображение C 10, E 60, E 61, E 62
зарядный рельеф C 10, E 60, E 61, E 62
заряд проявителя D 14
заряд частиц проявителя D 14
заряженный копировальный материал C 13
застревание бумаги P 3

И

избыток тонера E 89
избыточный тонер E 89
изготовление методами фотолитографии P 35
изготовление микро/фото/копий M 24, M 97
изготовление печатных форм электрофотографическим способом E 47
излишек тонера E 89
излучательное термозакрепляющее устройство R 1
изменяемая кратность увеличения V 4
изменяемая кратность уменьшения V 6
"изменяемый" оригинал микрофильма U 11
изображение копии C 59
изображение, обладающее электропроводностью C 29
изображение, образованное пузырьками азота N 6

изображение оригинала
С 59
изображение первого поколения
F 14
изображение, поглощающее
ИК-излучение I 27
изображение, проявленное
тонером T 30
изображение, сформированное
на основе устойчивой
внутренней проводимости
P 11
ИК-электрофотографическая
система I 34
иммерсионный /фильмовый/
канал L 21
импульсная лампа для термического
закрепления /спеканием/
F 24
индикатор затора J 6
интенсивность теплового
излучения при термозакреплении
F 47
Информационный бюллетень
по микрографии "Микроинфо"
M 93
ионография с переносом
изображения I 17
искровая печать S 35

К

кадр микрофильма M 60,
M 85
кадр микрофиши M 38
капсулированный тонер
E 82
кассета для бумаги P 1
кассета для /пере/зарядки
при дневном свете
D 5
кассета с микрофишами
M 32
компактный копировальный
аппарат C 23

КОМ-система C 25
конвертирование микроформ
M 81
конечный отпечаток F 10
контактное двуполярное
проявление T 57
контактное копирование
C 32, C 36, C 39
контактное проявление
T 57
контактное термозакрепляющее
устройство C 33
контактно-копировальный
аппарат C 35, C 37
конторская репрография
O 3
конторское копирование
O 2
контроллер для микрофильмов
M 55
копии постоянного качества
C 30
копии разного размера
V 7
копировальная бумага без
пигментного слоя C 3
S 9
копировальная пленка
P 83, R 26
копировально-множительная
служба D 83
копировально-множительная
установка C 57
копировально-множительный
аппарат C 48,
C 56, M 115
копировально-множительный
электрофотографический
процесс M 117
копировально-увеличительный
аппарат E 88
копировально-увеличительный
аппарат для микрофильмов
M 57

- копируемые работы С 61
- копируемый аппарат
С 46, R 25, R 27, I 14
- копируемый аппарат без
изменения масштаба /ко-
пирования/ О 6
- копируемый аппарат ди-
намической съемки
F 31
- копируемый аппарат для
обычной бумаги P 56,
P 57
- копируемый аппарат од-
ноступенного процесса
S 10
- копируемый аппарат
промышленного исполне-
ния I 26
- копируемый аппарат с
двумя режимами работы
D 71
- копируемый аппарат с
жидкостным проявлени-
ем L 20
- копируемый аппарат с
контактным переносом
изображения С 40
- копируемый аппарат с
объективом переменного
фокусного расстояния
Z 3
- копируемый аппарат со
сканирующей системой
S 1
- копируемый аппарат со
столом T 2
- копируемый аппарат с
переменным увеличением
V 5
- копируемый аппарат с
сухим проявлением
D 62
- копируемый аппарат с
термическим проявлени-
ем T 5
- копируемый лист
С 68
- копируемый материал
С 64
- копируемый станок
С 69
- копирование С 55, С 58
- копирование для сотруд-
ников С 45
- копирование документов
D 58
- копирование конторской
документации О 2
- копирование микрофиш
M 34
- копирование на просвет
T 62
- копирование офсетным
способом О 4
- копирование повторяющих-
ся изображений M 114
- копирование с высоким
контрастом H 24
- копирование с двухкрат-
ной обработкой
T 67
- копирование с двух сто-
рон С 54, D 76
- копирование с диффузион-
ным переносом D 48,
D 47
- копирование с микрофиш
M 34
- копирование с переносом
красителя D 87
- копирование с помощью
средств дальней свя-
зи T 4
- копирование штриховых
оригиналов L 14
- копия высокого разреше-
ния H 28, H 25
- копия диапозитива T 63
- копия микрофиши M 33,
M 35

копия на бумаге Н 8
копия, не проявленная
тонером U 10
копия первого поколения
на диазопленке D 29
копия с зеркальным изо-
бражением M 104
коронирующая проволочка
C 77
коронирующий электрод
C 14
коронный разряд, возбуж-
даемый переменным то-
ком A 1
коронный разряд, возбужда-
емый постоянным током D 7
коронный разрядник C 75
коронный разрядник электрофо-
тографического аппарата E 28
коронный электризатор
C 74, E 63
коротрон C 78, C 74
коэффициент увеличения
M 17
кратность увеличения
E 87, M 17
кратность уменьшения
R 11, D11
кратность уменьшения
размера S 26
ксерографическая печать
X 14
ксерографический X 2
ксерографический аппарат
X 3
ксерографический прояви-
тель X 7
ксерографическое микро-
фильмирование M 98
ксерографическое оборудо-
вание X 3
ксерографическое регист-
рирующее устройство
X 15

ксерографическое устрой-
ство X 3
ксерография X 20, E 77
ксерокопирование X 14
ксерокопия X 1
ксерорентгенографичес-
кий материал X 21
ксеротермография X 22

Л

лазерная КОМ-система
L 3
лазерная система вывода
из ЭВМ на микрофильм
L 3
лазерная система форми-
рования изображения
L 4
лазерное печатающее уст-
ройство L 5
лампа для очистки C 15
легирование фотоприем-
ника P 45
ленточный копировальный
материал C 71
ленточный фоторецептор
B 3
ленточный фоточувстви-
тельный носитель
B 3
липкая лента по краям
окна /апертурной кар-
ты/ A 9
липкое изображение T 3
лист для копирования
C 68
лист для копирования с
двух сторон D 74
лист для получения изо-
бражения сухим спосо-
бом D 66
листовой копировальный
материал R 28

листовой материал для получения изображения I 22
листовой электрофотографический материал E 52
листоотделительный ролик S 13
листоподающий механизм S 15
лист электрофотографического материала E 53
литоофсетная форма L 25
литоофсетная формная пластина L 25
ЛПУ L 5

М

"магнитная кисть" из смеси частиц магнитного носителя и частиц тонера M 4
магнитное изображение M 12
магнитное проявляющее устройство M 10
магнитное ракельное устройство M 1
магнитный проявитель M 10
магнитный ракель M 1
магнитный тонер M 14
магнитография M 16
магнитооптическая печать M 13
малогабаритный копировальный аппарат C 23
малотиражная печать S 18
малотиражное копирование S 18
малоформатная офсетная /печатная/ машина S 31

малоформатная офсетно-множительная машина O 5, S 30
малоформатный оригинал S 32
маска для копирования P 86
маска, используемая при копировании P 86
масштаб изображения I 15
материал для получения миграционного изображения M 102
материал для регистрации изображения I 13
материал для сухого процесса D 68
материал с миграционным изображением M 100
мгновенно "изменяемая" микрофиша I 30
мелкий поверхностный рельеф S 52
мелкий рельеф R 41, R 42, R 43
мелкорельефное изображение R 41, R 42
металло-органический фотопроводник O 12
метки для разрезки C 83, C 84
метод Джекобса-Фрерихса J 5
метод многократного проявления M 119
механизм выравнивания и подачи листов S 16
механизм отделения и перемещения листов S 17
механизм стирания ксерографического изображения X 10

- миграционное изображение
М 99
- миграционный электрофорез-
ный способ получения
изображения Е 21
- микрографическая система
с использованием не-
посредственно "изме-
няемых" микроформ D 52
- микрография М 87, М 89
- микрография с использо-
ванием "изменяемых" мик-
роформ U 13
- микроизображение М 90,
М 96
- микроизображение со све-
тоотражающим фоном
R 14
- микроизображение умень-
шенного размера R 9
- микрокадр М 85
- микрокарта /на пленке/
F 5, М 21, М 94
- микрокопирование М 24,
М 97
- микрокопия М 22, М 95,
М 97
- микрокопия, читаемая не-
вооруженным глазом
L 11
- микроноситель М 79, М 86
- микропленка М 50
- микропленка для получения
изображения миграцион-
ным способом М 103
- микропленка для получе-
ния изображения путем
миграции частиц Р 7
- микрофильм М 50
- микрофильм в джекете
J 3
- микрофильм, вмонтирован-
ный в апертурную /пер-
фо/карту С 4
- микрофильм в отрезке
М 76, F 8, S 48
- микрофильм второго по-
коления F 16
- микрофильм-дубликат
D 81
- микрофильмирование М 61,
F 9, М 72, М 97
- микрофильмирование для
целей консервации
P 78
- микрофильмировать М 50
- микрофильмировать элект-
рофотографическим
способом М 25
- микрофильмирующая лабо-
ратория М 65
- микрофильмирующая лабо-
ратория самообслужи-
вания S 12
- микрофильмирующий аппа-
рат М 51, М 58, М 66,
М 70, R 10
- микрофильмирующий аппа-
рат динамической
съемки М 59, R 54
- микрофильмирующий аппа-
рат для микрофиш
М 29, М 41, М 45
- микрофильмирующий аппа-
рат статической съем-
ки P 59, P 60, F 27,
F 28
- микрофильмирующий аппа-
рат с устройством
обработки М 52
- микрофильм на диазоплен-
ке D 30
- микрофильм на неперфори-
рованной /микро/плен-
ке U 9
- микрофильм на электрофо-
тографической пленке
E 40
- микрофильмовая система
М 77
- микрофильмовая система

на джеккетных микрофильмах М 63
микрофильмовая система на "изменяемых" микрофишах U 12
микрофильмовая система на микрофишах М 46
микрофильмовая система на микроформах М 84
микрофильмовая техника М 78
микрофильм-оригинал С 1
микрофильм первого поколения С 1, F 15
микрофильм с непрерывным изображением С 42
микрофильм третьего поколения S 7
микрофиша М 28, F 2
микрофиша в джекете J 2
микрофиша-дубликат D 80
микрофиша-негатив N 3
микрофиша-оригинал М 20, М 42
микрофиша, позволяющая мгновенную коррекцию /записанной информации/ I 30
микрофиша-позитив P 67
микрофиша увеличенного размера J 7
микроформа М 79, М 83, М 86
микроформа на электрофотографическом материале E 42
микрофотокопирование М 24, М 97
микрофотокопия М 97
мира ИСО I 35
многоканальный джеккет для микрофильмов М 111
многократное копирование М 114, М 118

многократно используемый электрофотографический тонер R 8
многорежимный копировально-множительный аппарат М 116
модель для везикулярной пленки V 11
модель для диазопленки D 31
монтаж джеккетов J 4
"морозная" деформация F 33
"морозное" изображение F 35

Н

нагреваемый коротрон H 22
намагниченный тонер М 14
нанесение тонера на изображение I 16
нанесение электрографического тонера E 13
напряжение смещения на проявляющем электроде D 23
напыление тонера T 43
настольный копировальный аппарат T 2
негатив микрофильма М 68
негативная микрофиша N 3
негативное /репрографическое/ изображение N 1
негативный оригинал на серебросодержащем материале N 4
недодержанная копия U 5

недокументальная копия
S 33
недопроявленный U 6
недоэкспонированная копия
U 5
неконтрастная копия F 29
неперфорированная микро-
пленка U 9
неплоская электрофотогра-
фическая пластина
N 11
неформатная бумага O 1
нефотопроводящий диэлект-
рик N 10
неэкспонированная микрофи-
ша U 7
неэлектрографическое дуб-
лицирование N 7
неэлектрографическое копи-
рование N 7
неэлектрографическое раз-
множение N 7
носитель микрофильма M 53
носитель с электростати-
ческим зарядом E 2
носитель тонера T 36

O

обесцвечивающее вещество
D 8
обесцвечивающее средство
D 8
облако из /порошкового/
тонера T 37
обработанная микропленка
P 92
обработанный микрофильм
P 92
обработка по методу пуль-
веризации S 40
обращение ксерографичес-
кого изображения X 16
объектив микрофильмирую-
щего аппарата M 71

обычная бумага P 55
однованная обработка
M 107
однокомпонентный по-
рошковый проявитель
S 23
однокомпонентный тонер
M 109
однорастворная обработ-
ка M 107
однорастворная проявля-
юще-фиксирующая ван-
на M 106
односторонний оригинал
S 21, S 25
окантовка изображения
I 4
оперативное копирование
R 3
оптическая печать O 9
оптическая плотность
копии C 53, C 52
оптическое изменение
формата O 10
оригинал завышенных раз-
меров O 16
оригинал микрофильма
F 7
оригинал на диазопленке
D 29
оригинал на коричневом
диазоматериале B 15
оригинал на пленке F 7
оригинал на рулонной
пленке R 46
оригинал на серебросо-
держателем материале
S 20
оригинал на синем диазо-
материале B 9
оригинал рулонного мик-
рофильма R 46
оригинал сплошного тона
F 40
осадительный валик P 74

осаждение проявителя на
участках фона В 1
осаждение тонера Т 43
осажденный слой частиц
черного тонера В 5
освежающий раствор тоне-
ра Т 55
осветительная система ори-
гиналодержателя С 50
особовысокоразрешающий
фоторезист S 49
остатки проявляющего по-
рошка R 38
остаточное изображение
R 37
остаточный порошковый
проявитель R 38
отделительный ролик S 13
отрезанная копия микрофи-
ши С 81
отрезанный дубликат микро-
фиши С 81
отрезанный оригинал на
пленке С 82
отрицательно заряженное
скрытое изображение
N 5
отрицательно заряженный
проявитель N 2
офсетная печать O 4
офсетная форма, изготов-
ленная ксерографичес-
ким способом X 12
офсетно-множительная
машина O 5
очистной валик С 16
очувствление коронным
разрядом С 76
очувствление пластины
Р 63

П

переворачивание сторон
L 9

передержанная копия
O 15
перенесенное изображение
Т 60
перенос ксерографическо-
го изображения X 18
переэкспонированная ко-
пия O 15
период нанесения тонера
Т 56
печатание ручным спосо-
бом H 7
печатание с плоских форм
высокой печати P 61
печатающее устройство
безударного действия
N 9
печать черно-белых мате-
риалов В 4
пирозлектрическая плен-
ка P 96
пластина F 26
пластина, принимающая
изображение I 21
пластина с аморфным се-
леновым электрофото-
слоем A 8
пластическая пленка
P 62
пленка для дублицирова-
ния D 79
пленка для микрофильми-
рования M 50
пленка для получения
микрокопий M 23
пленка для прямого дуб-
лицирования D 49
пленка, проявленная то-
нером T 29
пленка с дубликатами
D 79
пленка с копиями P 83
пленка с микрокопиями
M 23

- пленка с оригиналами М 19
 плоская печать Р 61
 плотность копии С 53,
 С 52
 плотность краски I 28
 плотность размещения кадров I 7
 поверхностное зарядное изображение S 51
 поверхностный зарядный рельеф S 51
 поверхность, несущая изображение I 3
 поверхность, принимающая изображение I 12
 повторно увеличенное изображение R 12
 подложка, покрытая фотополупроводником Р 17
 позитивная микрофиша Р 67
 позитивное /репрографическое/ изображение Р 65
 позитив-оригинал на серебросодержащей пленке Р 68
 поисковая система для микрофильмов М 73
 покадровое микрофильмирование F 32
 полистное фотокопирование S 24
 полистное фоторепродуцирование S 24
 полноразмерная /репрографическая/ копия F 36,
 F 39
 полноразмерное /репрографическое/ изображение F 37
 положительно заряженный проявитель Р 66
 полутоновая копия Н 3,
 S 5
 полутоновая репродукция Н 6, С 44
 полутоновая электрофотография С 43
 полутоновый отпечаток Н 3
 полутоновый способ Н 5
 получение двусторонней копии С 54
 получение зеркального изображения М 105
 получение изображения миграционным способом М 101
 получение изображения на двух сторонах D 75
 получение изображения термографическим способом Т 18
 получение изображения электрографическим способом Е 79
 получение изображения электролитическим способом Е 15
 получение изображения электрофорезным способом Е 18
 получение микроизображений М 92
 получение микрорельефа на термопластическом слое D 10
 получение полутоновых изображений Н 2
 получение термографического изображения методом переноса Т 19
 пополнение бумаги Р 4,
 Р 5
 порошковое изображение Р 73, Р 9, Т 47
 порошковый проявитель Р 8
 порошковый тонер Т 52

- порошок окиси цинка, сен-
 сибелизированный краси-
 телем D 86
 порошок, составляющий изо-
 бражение I 9
 постоянная копия P 10
 постоянное уменьшение
 F 20
 построчный электрофотоко-
 пировальный аппарат
 L 17
 потенциал восстановления
 проявителя D 18
 предварительно нагревае-
 мый валик P 76
 предварительно отпечатан-
 ная маска P 77
 прецизионная литография
 F 11
 прибор для определения
 коэффициента конт-
 растности G 1
 пригодность документов
 для копирования или
 репродуцирования R 24
 приемная поверхность I 12
 приемный материал I 10
 прилипший тонер A 2
 приставка для чтения мик-
 рофиш M 44
 притянутый тонер A 2
 пробечатное устройство
 P 94
 программируемый копиро-
 вальный аппарат I 31
 проекционное копирование
 O 8, O 9, P 93
 проекционный копироваль-
 ный аппарат O 7
 прозрачная копия C 17,
 T 63
 промежуточный носитель
 для переноса I 32
 просмотр с увеличением
 B 8
 процесс микрофильмиро-
 вания M 62
 процесс преобразования
 /полутонového/ изо-
 бражения в штриховое
 T 31
 процесс рефлексного ко-
 пирования R 19
 процесс с использованием
 жидкого тонера L 24
 процесс с "морозной"
 записью F 34
 процесс с повторно ис-
 пользуемой электро-
 графической записью
 R 39
 процесс съемки микро-
 фильма M 62
 процесс электрографи-
 ческой регистрации
 E 10
 проявитель для работы
 при дневном свете
 D 2
 проявитель электроста-
 тического изображе-
 ния E 69
 проявитель электрофото-
 графического изобра-
 жения E 29
 проявление газообразным
 веществом G 3
 проявление жидким тоне-
 ром с обращением
 R 40
 проявление кистью B 16
 проявление "магнитной
 кистью" M 8
 проявление методом "маг-
 нитной кисти" M 8
 проявление накаткой
 I 25
 проявление полутонových
 изображений H 1
 проявление по методу
 пульверизации S 39

Р

проявление порошковым об-
 лаком Р 70
 проявление при дневном
 свете D 3
 проявление пылевым турбу-
 лентным потоком Т 66
 проявление термопласти-
 ческого материала D 10
 проявление тонером Т 44
 проявление частицами Р 6
 проявление щеткой В 16
 проявление электро/фото/-
 графического изображе-
 ния Е 6, Е 30
 проявленное тонером изо-
 бражение Т 47
 проявляющая кисть D 22,
 D 13
 проявляющая "магнитная
 кисть" М 11
 проявляющая смесь D 16
 проявляющая щетка D 23,
 D 13
 проявляюще-фиксирующая
 ванна М 106
 проявляюще-фиксирующий
 раствор М 106, М 108
 проявляющий порошок D 17,
 Е 12
 проявляющий электрод /в
 виде пластины/ D 24
 проявочное устройство
 электро/фото/графичес-
 кого аппарата Е 7
 прямое изображение D 51
 прямое электро/фото/гра-
 фическое копирование
 Е 66
 прямопозитивный /фото/ма-
 териал D 50
 путь перемещения копии
 С 70
 путь прохождения копии
 С 66

размножение копий С 55
 размягченное изображение
 S 34
 ракельное очищающее уст-
 ройство S 4
 рамка для микрофиш М 31
 расположение микроизо-
 бражений на микрофисе
 М 39
 распределение зарядов по
 изображению I 20
 распределитель тонера
 Т 46
 раствор для удаления фо-
 торезиста Р 47
 раствор тонера Т 34
 растрированное изображе-
 ние S 6
 растровая копия S 5
 регенерированный тонер
 R 6
 регистрирующая среда для
 электрофотографии
 Е 49
 регистрирующий слой R 7
 режим двустороннего ко-
 пирования D 77
 режим дуплексной съемки D 77
 резкая копия S 14, С 79
 рентгенодиаграфическая копи-
 ровальная система D 39
 репрографическая систе-
 ма R 32, R 36
 репрографическая уста-
 новка R 36
 репрографическая уста-
 новка с устройством
 автоматической обра-
 ботки /копий/ А 12
 репрографический аппа-
 рат R 35
 репрографическое изобра-
 жение R 29

репрографическое микро-
изображение R 30
репрографическое ультра-
микроизображение R 33
репрография R 34, R 31,
D 58
репрография в бюро O 3
репродукционная пленка
R 26
репродукционная установка
R 25, R 27
репродукционная фотоплас-
тинка R 38
репродукционная фотопленка
R 26
репродукционный станок
C 60
репродукционный фотоаппа-
рат G 4, P 37
репродуцирование полуто-
новых изображений H 6,
C 44
репродуцирование через
точечный растр D 59
репродуцирование штрихо-
вых оригиналов L 14
рефлексная бумага R 20,
R 18
рефлексное копирование
R 16, R 21, R 22
рефлексное печатание
R 19
ротатор S 43, I 29
ротационный копироваль-
ный аппарат R 53,
R 55
рулонный микрофильм R 50
рулон с дубликатами D 82

С

сброшированный оригинал
B 14
светлая копия C 17
светокопировальная бума-
га H 23

светокопировальный аппа-
рат D 26, D 35,
D 32, D 84, I 1
светопропускающий /про-
смотровый/ экран B 2
светочувствительное диа-
зосоединение L 13
светочувствительность
микропленки M 75
светочувствительность
пленки для микрофиль-
мирования M 75
светочувствительный сло-
истый материал P 49
селектор формата копии
P 90
сенситометрия материалов
для ксерографии X 17
синхронное копирование
S 53
синька B 10
система быстрого копи-
рования F 1
система вывода /данных/
из ЭВМ на микрофильм
C 25
система микрофильмирова-
ния M 77
система микрофильмирова-
ния инженерно-техниче-
ской документации
E 84
система на джеккетных
микрофильмах M 63
система переноса при
смещении стабилизи-
рованным током C 31
система получения изо-
бражения на основе
миграции зарядов
C 11
система получения изо-
бражения на основе
органических мате-
риалов O 11

- система получения изображения на фотополимере Р 41
- система предварительного копирования Р 75
- система проявления с меховой щеткой F 41
- система регулирования концентрации тонера Т 42
- система с меховой щеткой F 41
- система с сухим проявлением D 64
- система термического закрепления /с/ импульсной лампой F 25
- скопированная сторона Р 82
- скорость выдачи отпечатков Р 88
- скорость микрофильма М 75
- скорость распечатки Р 88
- скоротрон S 2
- скрытое зарядное изображение L 7
- скрытый зарядный рельеф L 6, L 7
- слой электростатически заряженного порошка E 73
- служба микрофильмирования М 74
- смесь частиц носителя и частиц тонера Т 50
- смешанное проявление H 37
- снимать остаточный статический заряд D 12
- спад потенциала в темноте D 1
- спекание F 45
- спекание /порошкового/ изображения I 6
- спекание тонера Т 35
- спектрально сенсibilизированный электрофотографический материал S 36
- способ "Верифакс" V 8
- способ проявления электростатического изображения E 65
- способ термического закрепления H 14
- способ "Термофакс" T 14
- способ "Электрофакс" E 5
- среда для микрографии M 86
- средства для повторного увеличения R 13
- средства для получения увеличенных изображений с микрофильма B 8
- стандартная микрофиша S 42
- стол для /установки/ оригиналов O 14
- сторона без слоя U 4
- структура электрофотографического изображения E 9
- супермикрофиша S 50
- суспензия для получения изображения электрофорезным способом E 20
- суспензия, формирующая изображение I 23
- сухое копирование D 63
- сухое проявление D 65
- сухой электрофотографический проявитель X 7
- сферические частицы носителя C 8
- счетная метка B 6, D 56

считывание кодовых полей
с микрофильма М 54
считывающее устройство
для каталогов, изготов-
ленных методом микро-
фильмирования на выходе
ЭВМ С 26
съемка документов D 57
съемка на пленку F 9
съемка оригинала С 58
съемочно-проявочное уст-
ройство С 2

Т

темная копия D 72
термическое закрепление
F 45
термическое проявление
Т 6, Н 13
термограмма Т 16, Т 23
термографическая копия
Т 9, Т 10
термографический процесс
Н 19
термографическое изобра-
жение Н 18
термографическое копиро-
вание Т 11
термографическое устрой-
ство Т 7
термозакрепление изобра-
жения I 6
термозакрепляемый тонер
Н 17
термозакрепляющее устрой-
ство F 42, F 43,
F 46, F 44
термозакрепляющее устрой-
ство с двумя импульс-
ными лампами D 70
термозакрепляющее устрой-
ство с импульсной
лампой F 23

термозакрепляющее уст-
ройство с нагреваем-
ым валиком Н 36
термокопировальная бу-
мага Н 11
термокопировальный аппа-
рат Т 17
термокопирование Т 11,
Т 26
термомагнитное копирова-
ние Т 20
термомикрографирование
Т 21
термопечать Т 26
термопластик Н 21
термопластическая запись
Т 23
термопластическая лента
Т 25
термопластическая плен-
ка Р 62
термопластическая реги-
страция Т 24
термопластический мате-
риал Н 21
термопреобразователь
изображения Т 7
термопроявление Т 6,
Н 13
термопроявленное изобра-
жение Н 18
термопроявляемый мате-
риал Т 12, Т 8,
Н 12
термочувствительная
пленка Н 20
термочувствительный
пластический матери-
ал Н 21
термоэлектрография Е 81
термоэлектрофотографи-
ческая система Т 13
технология микрофильми-
рования М 78

технология микрофильмирования на бессеребряных материалах N 12
технология получения электрофотографического изображения E 54
токоограничивающий слой C 80
тонер для проявления копий или отпечатков P 91
тонер, содержащий магнетит M 15
тонкодисперсный тонер F 12
тонкоизмельченный тонер F 12
транспортёр для /подачи/ проявителя D 15
транспортёр для /подачи/ тонера T 41
транспортёр системы регенерации тонера T 54
трафаретная печать S 44
трибоэлектризация T 65
трибоэлектрический магнитный тонер T 64

У

увеличение при копировании C 62
увеличенная копия E 86, M 18
узел проявления "магнитной кистью" M 9
узел термического закрепления F 44
ультрамикроизображение U 3
ультрамикрофиша U 2, U 1
унифицированная микрокарта /на пленке/ U 8
установка экспозиции при копировании P 85

устройства микрофильмирования инженерно-технической документации E 85
устройство восстановления жидкого проявляющего состава D 21
устройство выбора кадра микрофиши M 40
устройство выбора формата копии P 90
устройство для жидкостного проявления электрофотографического изображения E 38
устройство для задания увеличения при копировании C 63
устройство для закрепления F 21
устройство для закрепления ксерографического изображения X 11
устройство для закрепления электрофотографического изображения E 33
устройство для зарядки ксерографических пластин X 5
устройство для измерения концентрации ксерографического проявителя X 8
устройство для копирования апертурных карт C 5
устройство для копирования микрокарт C 5
устройство для ксерографической видеозаписи X 19
устройство для ксерографической записи X 15

- устройство для монтажа микрофильмов М 67
- устройство для нанесения тонера Т 32, Т 33
- устройство для нейтрализации электрического заряда С 12
- устройство для обработки диазоматериалов D 34
- устройство для обработки микропленки М 69
- устройство для обработки термографического материала Р 52
- устройство для обработки фототермографического материала горячим воздухом Н 35
- устройство для очистки цилиндра D 61
- устройство для переноса изображения I 19
- устройство для получения изображения путем модуляции потока ионов I 33
- устройство для получения изображения фотоэлектрофорезным способом Р 29
- устройство для проекции микроизображений М 91
- устройство для проекции увеличенного изображения микрофильма на ксерографическую пластину Х 13
- устройство для просмотра голографических микрофиш Н 31
- устройство для просмотра названия Т 27
- устройство для проявления диазопленки D 37
- устройство для проявления ксерографического изображения Х 7, Х 9
- устройство для проявления порошковым облаком Р 69, Р 71, Р 72
- устройство для проявления при дневном свете D 2
- устройство для проявления тонером Т 32
- устройство для проявления электрографического изображения Е 7
- устройство для проявления электростатического изображения Е 69
- устройство для разрезки микрофиш F 3
- устройство для регенерации порошкового тонера Т 53
- устройство для сушки копий Р 81
- устройство для термического закрепления Т 15
- устройство для термического проявления Т 5
- устройство для цветного копирования С 22
- устройство закрепления изображения, проявленного тонером Т 48
- устройство защиты проявляющего электрода от загрязнения D 20
- устройство очистки фотополупроводникового элемента Р 20
- устройство подачи бумаги Р 2

устройство подачи документов D 54, D 55
устройство подачи и подборки документов С 19
устройство подачи микрофиши/и/ М 37
устройство подачи тонера Т 45, Т 49
устройство подпитки тонером Т 55
устройство пополнения тонера Т 55
устройство предварительного выбора /числа/ копий Р 89
устройство приема копий С 67
устройство проявления "магнитной кистью" М 5, М 6, М 7
устройство совмещения угла С 72
устройство термического закрепления электрофотографического изображения Е 34
устройство термозакрепления парами V 3
устройство термосилового закрепления Н 10, Р 80
устройство установки микрофиши М 43
устройство установки микроформы М 82
устройство установки /требуемого/ числа копий N 14
устройство установки экспозиции при копировании Р 85
участок с изображением I 2

фиксирующий проявитель М 108
форма для ксерографии X 12
форма, изготовленная ксерографическим способом X 12
формат данных распечатки Р 87
формат отпечатка Р 87
формирование изображения зеркалом М 105
фотовозбужденный носитель заряда Р 14
фотографирование документов D 57
фотографический диаслайд Р 32
фотография на основе устойчивой внутренней поляризации Р 12
фотография на основе фотоактивных пигментов Р 13
фотокондуктография Р 19
фотокондуктотермография Р 18
фотокопировальная установка Р 22
фотокопировальный аппарат Р 33, Р 34
фотокопировальный аппарат со целевым сканированием S 28
фотокопирование без изменения масштаба F 38
фотокопирование документов F 57
фотолитографская печатная форма Р 36

фотомеханический способ
размножения Р 39
фотопечатающее устройст-
во Р 33, Р 34
фотопластическая пленка
Р 40
фотополимеризующаяся копи-
ровальная система
Р 42
фотополупроводниковый
листовой материал
Р 16
фотопроводник для электро-
фотографии Е 45
фотопроводящая лента Р 15
фотопроводящий слой селе-
на со связующим S 8
фоторазряд Р 23
фоторецептор Р 43, Р 50
фоторецептор копироваль-
ного аппарата С 49
фоторецептор-лента Р 44
фоторецептор-цилиндр Р 46
фотосъемка документов
D 57
фототермографический ма-
териал Р 51
фототермография Р 53,
Т 22
фототермопластическая
пленка Р 40
фототермопластический
процесс с "морозной"
записью F 34
фототехническая пленка
G 5
фоточертеж Р 24
фоточувствительный носи-
тель Р 50
фоточувствительный ци-
линдр Р 48
фотоэлектретная /электро/-
фотография Р 12
фотоэлектретное изображе-
ние Р 25

фотоэлектрическая тер-
мография Р 18
фотоэлектрокондуктогра-
фия Е 22
фотоэлектrolитическая
система получения
изображения Р 26
фотоэлектрофоретическая
краска Р 30
фотоэлектрофоретическая
суспензия Р 31
фотоэлектрофоретический
/копировальный/ ап-
парат Р 27, Р 28

Х

художественная ксерогра-
фия Р 54

Ц

цветной электрофотогра-
фический процесс
Е 25
цилиндр копировального
аппарата С 47
цилиндр со слоем фото-
приемника Р 46
цинкоксидная бумага
Z 2

Ч

частицы, составляющие
изображение I 8
черно-белая печать В 4
черно-белое копирование
В 4
чистая копия С 17, С 79
чистый оригинал Р 95
читаемость микроформы
L 10
читально-копировальный
аппарат Р 5, V 14,
V 15

читально-копировальный аппарат для микрофиш М 48, М 49

щетка для ксерографии Х 4

читально-копировальный аппарат с автофокусировкой А 11

читально-копировальный аппарат с печатью на обычной бумаге Р 58

читально-копировальный аппарат с подсчетом меток В 7

читально-копировальный аппарат с произвольным поиском /микроизображений/ R 2

читально-копировальный аппарат с сухим проявлением D 69

читальный аппарат для микрофиш М 47

Ш

шаговый аппарат для съемки микрофильмов S 46, S 47

широкоформатная копия L 1

широкоформатный копировальный аппарат L 2

штриховое изображение L15

штриховое индексирование L16

Щ

щелевое экспонирование S 27, S29

щелевой копировальный аппарат S 1

щелевой фотокопировальный аппарат S 28

щелевой электрофотографический копировальный аппарат E 27

Э

экран со светозащитным кожухом Н 34

экспозиция при копировании С 58

экспонирование ИК-лучами Н 15

экспонирование сквозь щель S 27, S 29

электризатор для переноса Т 58

электрографирование E 14

электрографическая бумага E 76

электрографический аппарат E 74, E 75

электрографический копировальный аппарат E 64

электрографический листовый материал E 11

электрографический тонер E 12, D 17

электрографическое изображение E 8, E 9

электрографическое копирование с переносом изображения E 77

электрографическое проявление E 6

электрографическое регистрирующее устройство E 74, E 75

электрография E 14

электрод, формирующий изображение I 5, I21

электроизолирующий верхний слой E 4

электролитическая регистрация E, 16

- электрофотографическая эмульсия Е 17
 электрофотографический эмульсионный слой Е 17
 электропроводящая бумага Е 3
 электропроводящая подложка С 27, С 28
 электропроводящее изображение С 29
 электрорентгенограмма Е 58
 электрорентгенографический материал Х 21
 электрорентгенография Е 59
 электростатическая плоская печать Е 71
 электростатически заряженный порошок Е 72
 электростатический аппликатор жидкого проявителя Е 70
 электростатический метод формирования изображения Е 1
 электростатический перенос сухого тонера Е 67
 электростатическое копирование с контактным переносом /изображения/ С 41
 электротермография Е 81, Х 22
 электротрафаретная печать S 45
 электрофоретический регистрирующий материал Е 19
 электрофотобумага Е 44
 электрофотографирование Е 57
 электрофотографическая бумага Е 44
 электрофотографическая микроскопия М 25
 электрофотографическая наборная машина Е 55
 электрофотографическая пластина с аморфным селеновым электрофотослоем А 8
 электрофотографическая пленка Е 32
 электрофотографическая регистрирующая среда Е 49
 электрофотографическая техника Е 54
 электрофотографическая чувствительность Е 53
 электрофотографические свойства Е 48
 электрофотографический Х 2
 электрофотографический аппарат для копирования микрофильмов Е 41
 электрофотографический аппарат для многоцветного копирования М 112, Р 64
 электрофотографический аппарат для печати полутонных изображений Е 35
 электрофотографический аппарат для цветного копирования М 112, Р 64
 электрофотографический аппарат с переносом изображения Е 26
 электрофотографический диазоматериал D 28
 электрофотографический дубликатор Е 31

- электрофотографический ко-
пировально-множительный
аппарат Е 31
- электрофотографический ко-
пировальный аппарат
Е 80
- электрофотографический
копировальный листовой
материал Е 51
- электрофотографический
листовой материал для
изготовления микроко-
пий М 26
- электрофотографический
носитель Е 24, Е 78
- электрофотографический
промежуточный слой
Е 36
- электрофотографический
процесс с использова-
нием жидкого тонера
Е 39
- электрофотографический
проявитель Е 29
- электрофотографический
регистрирующий лис-
товой материал Е 50
- электрофотографический
рулонный материал
Е 56
- электрофотографический
слой Е 37
- электрофотографический
слой сульфида цин-
ка-кадмия Z 1
- электрофотографический
фоторецептор Е 46
- электрофотографическое
безударное печатаю-
щее устройство Е 43
- электрофотографическое
микрофильмирование
М 27
- электрофотографическое
печатающее устройст-
- во безударного дейст-
вия Е 43
- электрофотографическое
проявление Е 30
- электрофотографическое
проявочное устройст-
во Е 29
- электрофотография Е 57,
Е 68
- электрофотография на бу-
маге с полупроводни-
ковым слоем С 18
- электрофотография на
основе устойчивой
внутренней поляри-
зации Р 12
- электрофотография на ос-
нове фотоактивных
пигментов Р 13
- электрофотография на ос-
нове фотоуправляемо-
го потока ионов
Р 21
- электрофотография с жид-
костным проявлени-
ем W 1, W 2
- электрофотография с пе-
реносом изображения
Т 59
- электрофотография с су-
хим процессом D 67
- электрофотокопироваль-
ный аппарат Е 23
- электрофотослой Е 37
- элемент для переноса
изображения I 18
- элемент, несущий проя-
витель D 19
- элемент, несущий скрытое
изображение L 8
- элемент, принимающий
изображение I 10

СО Д Е Р Ж А Н И Е

	стр
От составителя	3
Английские термины и русские эквива- ленты	4
Указатель русских терминов	57

Рудольф Николаевич ЗУЕВ

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 109

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО РЕПРОГРАФИИ

Под редакцией Г.В. Толкачева

Редактор Л.И. Чернавина

Технические редакторы
Н.К. Дудова, Г.М. Аристова

Корректор К.А. Астапова

Подп. в печ. 21.05.87. Формат 60X84/16. Бум.офс. №2.
Печать офсетная. Усл.печ.л. 4,88.
Усл.кр.-отт. 5,07. Уч.-изд.л. 4,0. Зак. № 4435
Тираж 850 экз. Цена 80 коп.

Всесоюзный центр переводов научно-технической
литературы и документации
117218, Москва, В-218, ул.Кржижановского, д.14, корп.1

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл.,
Октябрьский просп., 403